

## قانون رقم ١٧ لسنة ١٩٨٢

بالترخيص لنائب رئيس مجلس الوزراء للإنتاج ووزير البترول في التعاقد مع الهيئة المصرية العامة للبترول وشركة أيوك كوانك وشركة ماراتون مصر للبترول إيمنتد وشركة ب.ب لتتعية البترول ليمنتد في شأن تعديل الاتفاقية المرخص بها بموجب القانون رقم ١٥ لسنة ١٩٧٤ في شأن البحث عن البترول واستغلاله في بعض المناطق البحرية والأرضية بالدلتا

باسم الشعب

رئيس الجمهورية

قرر مجلس الشعب القانون الآتي نصه ، وقد أصدرناه :

### (المادة الأولى)

يرخص لنائب رئيس مجلس الوزراء للإنتاج ووزير البترول في التعاقد على تعديل الاتفاقية المرخص بها بموجب القانون رقم ١٥ لسنة ١٩٧٤ في شأن البحث عن البترول واستغلاله في بعض المناطق البحرية والأرضية بالدلتا وفقا للشروط المرفقة والخريطة الملاحقة .

### (المادة الثانية)

تكون للاحكام الواردة في الشروط المرفقة قوة القانون وتكون نافذة بالاستثناء من أحكام أى تشريع مخالف لها .

### (المادة الثالثة)

ينشر هذا القانون في الجريدة الرسمية ، ويعمل به من اليوم التالى لتاريخ نشره .

يبصم هذا القانون بخاتم الدولة وينفذ كقانون من قوانينها ما

صدر برئاسة الجمهورية في ١٤ جمادى الأولى سنة ١٤٠٢ (١٠ مارس ١٩٨٢ م)

حسنى مبارك

## تعديل اتفاقية الالتزام

للبحث عن البترول وإنتاجه

بين

جمهورية مصر العربية

والهيئة المصرية العامة للبترول

وشركة أيوك كوانك

وشركة ماراثون مصر للبترول ليمتد

وشركة ب.ب.ب. لتنمية البترول ليمتد

تحرر هذا التعديل لاتفاقية الالتزام ( ويطلق عليه فيما يلي تعديل اتفاقية الالتزام) في اليوم الثامن والعشرين من مارس ١٩٨٢ بين كل من جمهورية مصر العربية ( ويطلق عليها فيما يلي «ج.م.ع» أو «الحكومة» ) والهيئة المصرية العامة للبترول ( ويطلق عليها فيما يلي «الهيئة» ) وهي شخصية قانونية انشئت بموجب القانون رقم ١ لسنة ١٩٥٨ وما أدخل عليه من تعديلات ، وشركة أيوك انك ( ويطلق عليها فيما يلي «الدولية» ) وهي شركة مؤسسة وقائمة طبقا لقوانين بنما وشركة ماراثون للبترول بمصر ليمتد ( ويطلق عليها فيما يلي « ماراثون » ) وهي شركة مؤسسة وقائمة طبقا لقوانين ولاية ديلاوير بالولايات المتحدة الأمريكية وشركة ب.ب.ب. لتنمية البترول ليمتد وهي شركة مؤسسة وقائمة طبقا لقوانين المملكة المتحدة ( ويطلق عليها فيما يلي «ب.ب.ب.» ) .

وتقرر الآتي :

حيث انه وفقا للقانون رقم ٦٦ لسنة ١٩٥٣ وما ادخل عليه من تعديلات قد تم ابرام اتفاقية الالتزام للبحث عن البترول وإنتاجه في ٢٦ مارس ١٩٧٤ ( ويطلق عليها فيما يلي « اتفاقية الالتزام » ) بين كل من الحكومة والهيئة والدولية وشركة

AMENDMENT TO CONCESSION AGREEMENT  
FOR PETROLEUM EXPLORATION AND PRODUCTION

between

THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT

and

THE EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION

and

IEOC Co. Inc.

and

MARATHON PETROLEUM EGYPT, LTD.

and

BP PETROLEUM DEVELOPMENT LTD.

This Amendment to the Concession Agreement (hereinafter referred to as Concession Amendment) made and entered into this day of 28th March, 1982 by and between the Arab Republic of Egypt (hereinafter referred to variously as "A.R.E." or the "Government"), the Egyptian General Petroleum Corporation (hereinafter referred to as "EGPC"), a legal entity created by Law No. 167 of 1958, as amended, IEOC Co. Inc. (hereinafter referred to as "IEOC"), a company organized and existing under the laws of Panama, Marathon Petroleum Egypt, Ltd. (hereinafter referred to as "MARATHON"), a company organized and existing under the laws of the State of Delaware, United States of America, and Bp Petroleum Development Ltd a company organized and existing under the laws of United kingdom (hereinafter referred to as "BP").

WITNESSETH

WHEREAS, pursuant to Law No. 66 of 1953, as amended, a Concession Agreement for Petroleum Exploration and Production dated March 26, 1974 (hereinafter referred to the "Concession Agreement") was entered into by and between the Government,

كوتننتال للبترول بمصر وهي اتفاقية الالتزام التي صدر بشأنها القانون رقم ١٥ لسنة ١٩٧٤ .

وحيث انه نتيجة لعدة تنازلات أصبح للأطراف الآتية بصفتهم « مقاولا » يملكون حصة على الشيوخ بموجب اتفاقية الالتزام سالفه الذكر ومقسمة على النحو الآتى :

الدولية - ر ٥٠ %  
مراثون - ر ٢٥ %  
ب . ب . ب - ر ٢٥ %

وحيث أن تشجيع البحث عن الغاز الطبيعي وإنتاجه في ج.م.ع في المستقبل القريب نسبيا ، يقع ضمن السياسة العامة فإن الهيئة بصدد وضع ترتيبات موحدة لمقاوليها الحاليين الراغبين في ذلك وكذا المقاولون الجدد بمصر ، وهي الترتيبات المتوقع أن تتضمن فترة للبحث والتقييم مناسبة الأمد تنتهى بحلول يوم ١٥ شهر يوليو سنة ١٩٨٧

وحيث أن أطراف اتفاقية الالتزام يرغبون في تعديل بعض الشروط الواردة بها لتوفير الاطار القانوني اللازم لتشجيع البحث ، والاتاج ، ومعالجة ، وبيع ، وتصدير الغاز الطبيعي ومنتجات الغاز الطبيعي وكذلك لتنمية الاحتياطات القومية للغاز الطبيعي والتعويض عنها في ج.م.ع .

فقد اتفق الأطراف المعنيين بهذه الاتفاقية على تعديل اتفاقية الالتزام كما يلي :

( المادة الأولى )

تعريفات

المنطقة - تتكون من كافة المناطق التي سبق أن شملتها اتفاقية الالتزام مع استئزال أى تخليات تست قبل أول سبتمبر ١٩٧٩ ، كما هو موضح بالملحق رقم أ .

EGPC, IEOC and Continental Oil Company of Egypt which said Concession Agreement was enacted into Law No. 15 of 1974; and

WHEREAS, as a result of several assignments the following Parties hold, as CONTRACTOR, under the aforesaid Concession Agreement the following undivided interest :

IEOC	.. .. .	50%
MARATHON	.. .. .	25%
B P	.. .. .	25%

WHEREAS, as a part of the general policy to encourage gas exploration and production in the A.R.E. within the relatively near future, it is the intention of EGPC to endeavour to establish uniform arrangements for its willing existing contractors and its new contractors in Egypt, which arrangements are anticipated to contain an Exploration and Assessment Period of reasonable length terminating by July , 1987.

WHEREAS, the parties to the Concession Agreement are desirous of amending certain provisions therein to provide a legal framework for the encouragement of exploration, production, treatment, sale, and export of natural gas and natural gas products and for the development of and compensation for National Gas Reserves in the A.R.E. ;

NOW, THEREFORE, the Parties hereto do hereby mutually agree to amend the Concession Agreement as follows :

## ARTICLE I

### DEFINITIONS

*Area* — Consists of all the area originally covered by the Concession Agreement, less any relinquishments thereto effected prior to September 1, 1979, as shown in Annex A.

مقاولة ج م ع - معناه الهيئة والشركات التابعة لها ، التي آلت اليها حقوق والتزامات المقاولة طبقا لنص المادة ١٢ فقرة ٣ من اتفاقية التعديل هذه .

تاريخ السريان - يكون ١٥ يولية ١٩٨٠ .

الاكتشاف التجاري للغاز - يقصد به احتياطات الغاز المكتشف والمقيم بواسطة المقاولة والمحتمل توافره للتصدير بعد سد احتياجات نصيب الاحتياطي القومي من الغاز ، وعندما تتم جميع المتطلبات الجوهرية اللازمة للبدء في مشروع تصدير الغاز ويعلن المقاولة الهيئة بذلك .

اتفاقية الالتزام - معناها كما هو وارد في أول فقرة تبدأ بكلمة « حيث »

في هذا التعديل لاتفاقية الالتزام .

المقاولة - معناها الحائزين مجتمعين على مائة في المائة ( ١٠٠٪ ) من حصة

مشاركة المقاولة في اتفاقية الالتزام بما طرأ عليها من تعديلات .

تسهيلات أسالة الغاز معناها جميع التسهيلات من مركز / مراكز تسليم

الغاز الى وبما في ذلك مركز / مراكز تصديره وتشتمل على سبيل المثال

لا الحصر ، خطوط نقل الغاز ، معمل / معامل المعالجة ، وتخزين المنتجات التي

تكون في حالة سائلة ومرافق رسو السفن وكافة التسهيلات المناسبة لبيع وتصدير

الغاز ومنتجاته و/أو مشتقاته من ج.م.ع . بما في ذلك التسهيلات المساعدة

الضرورية التي تشملها دراسة جدوى مشروع تصدير الغاز .

وبغرض تحديد الاستثمارات الرأسمالية المتعلقة بتسهيلات اسالة الغاز

فسوف يتضمن هذا التعبير كافة تكاليف التشغيل التي تتحملها الشركة المشتركة

القائمة بالعمليات ( جوكو ) أو أية تنظيمات تعاونية أخرى ، حسبما يكون الحال ،

وذلك حتى تاريخ بدء الانتاج التجاري على أن تصبح تكاليف التشغيل هذه من

رأسماله .

A.R.E. Contractor — Means EGPC and its affiliates, who have assumed contractor's rights and obligations pursuant to paragraph X11.3 of this Concession Amendment.

Commencement Date — Shall be July 15, 1980.

Commercial Gas Discovery — Means the Gas Reserves discovered and assessed by CONTRACTOR and potentially available for export, after satisfying the National Gas Reserves contribution share, at the time when all the Essential Requirements necessary to proceed with a Gas Export Project have been met and CONTRACTOR so notifies EGPC.

Concession Agreement — has the meaning set forth in the first

WHEREAS clause of this Concession Amendment.

CONTRACTOR — Means collectively the holders of a one hundred percent (100%) Contractor's participating interest in the Concession Agreement, as amended.

Downstream Facilities — Are all the facilities from the Gas Delivery Point (s) to and including the Gas Export Point (s), including, but not limited to, lines transporting Gas, processing plant (s), storage of products in a liquid state, mooring facilities and all other appropriate facilities for the sale and export of Gas, Gas Products, and/or Gas Derivatives from the A.R.E. including support facilities as deemed necessary and included in the Gas Export Project Feasibility study. For the purpose of determining the capital investments related to the Downstream Facilities, such term shall include all the operating costs incurred by JOCO, or any other cooperative arrangements, as the case may be, up to the date of the Initial Commercial Production, such operating costs being capitalized.

المنتج المبكر - يقصد به الهيئة أو أى مقاول أو أكثر من اللذين لديهم حقوق فى احتياطات الغاز المخصص لمشروع تصدير الغاز قبل انشاء جوكو أو أية نظميات تعاونية أخرى ، وأن يتم انتاج الغاز وتسليمه لهذه الجهات .

مستلزمات جوهرية - تعنى المقومات المطلوبة مسبقا لانجاز مشروع تصدير الغاز كما هو محدد فى المادة ١٢ (٢) من هذا التعديل لاتفاقية الالتزام .

م - ١ - مصرفات البحث - معناها كافة التكاليف والمصرفات المتفق عليها والتي تحملها المقاول بموجب اتفاقية الالتزام فى عمليات البحث وذلك حتى أول سبتمبر ١٩٧٩ ( وهو تاريخ بدء العمل لتجهيز موقع بشر جنوب بورسعيد رقم ١ ) .

م - ٢ - مصرفات البحث - معناها كافة التكاليف والمصرفات المتفق عليها التي تحملها المقاول ويدفعها فى عمليات البحث ابتداء من أول سبتمبر ١٩٧٩ حتى نهاية مدة التقييم .

مصرفات البحث - معناها مجموع م - ١ و م - ٢ « مصرفات البحث »

مركز التصدير - معناه رأس الماسورة التي توصل تسهيلات اسالة الغاز ومرافق المشتري أو مرافق أحد أطراف هذا العقد عندما يأخذ حصته عيناً من انتاج تسهيلات اسالة الغاز .

مركز تسليم الغاز - معناه الوصلة المؤدية الى تسهيلات اسالة الغاز من تسهيلات المنتج أو المنتجين حيث يسلم الغاز المتبقى الى تسهيلات اسالة الغاز .

مشتقات الغاز - معناها الوقود غير الغازى و / أو المواد المختزنة التي يتم انتاجها فى وحدات المعالجة الصناعية التي يستعمل فيها الغاز كمادة أولية وعلى سبيل المثال وليس الحصر ، الميثانول ووقود الميثيل والبنزين الاصطناعى .



Early Producer — Means EGPC and any contractor (s) holding rights in Gas Reserves allocated to the Gas Export Project prior to setting up of JOCO or of any other cooperative arrangements and to be produced and delivered to said entities.

Essential Requirements — Means the prerequisites for the achievement of a Gas Export Project as set out in paragraph XII.2 of this Concession Amendment.

E<sub>1</sub> Exploration Expenditures — Mean all the agreed costs and expenses borne under the Concession Agreement by the CONTRACTOR for Exploration operations up to September 1 st, 1979. (which is the date when the activities to provide for the location of the Port Said South 1 well started).

E<sub>2</sub> Exploration Expenditures — Mean all the agreed costs and expenses incurred and paid by the CONTRACTOR for Exploration operations from September 1 st 1979 until the end of the Assessment Period.

Exploration Expenditures — Means the aggregate of E<sub>1</sub> and E<sub>2</sub> Exploration Expenditures.

Export Point — Means the flange (s) connecting the Downstream taking in kind its share of the Downstream Facilities output.

Gas Delivery Point — Means the flange (s) connecting Downstream Facilities with the facilities of buyer or of the Party hereto from Gas Producer (s) facilities where Residue Gas is delivered to the Downstream Facilities.

Gas Derivatives — Are nongaseous fuel and/or feedstock substances produced in industrial processing plants where Gas is used as raw material, such as, but not limited to, methanol, methyl fuel, synthetic gasoline.

تنمية الغاز - تشمل على سبيل المثال لا الحصر كافة العمليات والأنشطة طبقاً لبرامج العمل والميزانيات المعتمدة بموجب اتفاقية الالتزام بما طرأ عليها من تعديلات بالنسبة الى :

### - حفر آبار تنمية و

- تصميم وانشاء وتركيب وخدمة وصيانة المعدات والخطوط والشبكات والتسهيلات والأجهزة والعمليات المتعلقة بها لانتاج وتشغيل هذه الآبار الاستخراج الغاز والاحتفاظ به ومعالجته وتداوله ، واحراق الزائد منه ونقل وتسليم الغاز الى موقع/مواقع تسليمه واستخراج والاحتفاظ ومعالجة تداول وتخزين واحراق ونقل وتسليم المكثف الخاص بعقد الاستغلال الى نقطة التصدير .

- بئر اكتشاف الغاز - تعنى أول بئر يتم حفرها في تركيب جديد تستطيع انتاج الغاز المتبقى بمتوسط لا يقل معدله عن ١٠٠٠٠٠ م<sup>٣</sup> قياس / يوم لمدة عشرة أيام ( ١٠ ) متواصلة .

منتجات الغاز - تعنى سوائل الغاز الطبيعي المستخرجة من الغاز المتبقى في تسهيلات اسالة الغاز وتتكون بصفة رئيسية من واحد أو أكثر من المواد الهيدروكاربونية الأثقل من غاز الميثان مثل الايثين والبروين والبيوتين ومخلوطات تركيبية أثقل منها .

احتياطيات الغاز - هي كميات الغاز المقدرة التي تدل البيانات الجيولوجية والهندسية بصفة شبه مؤكدة على امكانية استخراجها أصلاً من المخزون الأرضي المعروف للزيت الخام و/أو المخزون الأرضي المعروف للغاز الطبيعي التي ثبت وجودها .

Gas Development — Shall include, but not be limited to, all the operations and activities pursuant to approved work programs and budgets under the Concession Agreement, as amended, in relation to :

- Drilling of Development wells, and
- Design, construction, installation, servicing, and maintenance of equipment, lines, systems, facilities, plants, and related operations; to produce and operate said wells; to take, save, treat, handle, flare, transport, and deliver Gas to the Gas Delivery Point (s); and to take, save, treat, handle, store, flare, transport, and deliver Lease Condensate to the Export Point.

Gas Discovery well — Shall mean the first well drilled in a new structure capable of producing a rate of Residue Gas not lower than an average of 100,000 S.C.M./day, for a period of ten (10) consecutive days.

Gas Products — Shall mean Natural Gas Liquids extracted from Residue Gas in the Downstream Facilities and consisting primarily of one or more hydrocarbons heavier than methane, such as ethane, propane, butanes, and heavier component mixtures.

Gas Reserves — Are estimated quantities of Gas which geological and engineering data demonstrate with reasonable certainty to be originally recoverable from known Crude Oil and/or Gas proved reservoirs.

ويعتبر المخزون الأرضي مؤكدا إذا كان قدرته على الانتاج مؤيدا اما عن طريق الانتاج الفعلي للبئر أو باختبارات عامود الحفر .

وتتضمن مساحة المخزون الأرضي الذي يعتبر وجوده ثابتا ما يلي :

١ - الجزء الذي يتحدد بالحفر وتوضحه خطوط التلامس بين الغاز والزيت أو الغاز والماء أو الزيت والماء .

٢ - الاجزاء المجاورة التي لم تحفر بعد والتي يمكن اعتبارها منتجة لأسباب معقولة من واقع بيانات جيولوجية وهندسية مناسبة ومتوافرة .

وفي حالة عدم وجود بيانات عن تكوينات تحتوى على سائل ، فان أدنى تكوين معروف يظهر فيه الغاز يعتبر الحد الأدنى للمخزون الأرضي .

وتعد تقديرات المخزون لكافة أنواع الغاز غير المحترق المصاحب وغير المصاحب للخام والتقديرات تتضمن المكافئ الغازي ( بالوحدة الحرارية البريطانية ) لسوائل الغازات الطبيعية المتوقع استخراجها من خزان غاز طبيعي عند استخراجها ولكنها لا تتضمن الغازات غير الهيدروكربونية .

الانتاج التجاري الأولي - له المعنى الموضح بالفقرة الجزئية ١٤ - ١ (ب)

في هذا التعديل لعقد الالتزام .

الشركة المشتركة القائمة بالعمليات ( جوكو ) - لها المعنى الموضح في الفقرة

الجزئية ١٢ - ٢ (أ) في هذا التعديل لعقد الالتزام .

المنتج المتأخر - يقصد به أى منتج لديه حقوق في احتياطات الغاز المخصص

للتصدير بخلاف هؤلاء الذين تضمنهم تعريف المنتج المبكر والتي يتم تسليم الغاز

المتخلف منها الى تسهيلات اسالة الغاز .

Reservoirs are considered proved if producibility is supported by either actual production or drill-stem tests. The area of a reservoir considered proved includes :

- (1) that portion delineated by drilling and defined by gas-oil, gas-water, or oil-water contacts and
- (2) the adjoining portions not yet drilled but which can be reasonably judged as productive on the basis of relevant and available geological and engineering data.

In the absence of information on fluid contacts, the lowest known structural occurrence of Gas shall be the lower limit of the reservoir.

Reserves estimates are prepared for all categories of Unflared Associated and Nonassociated Gas. Estimates include gaseous equivalents (in Btu) of Natural Gas Liquids expected to be recovered from reservoir natural Gas as it is produced, but do not include nonhydrocarbon gases.

Initial Commercial Production — Has the meaning set forth in subparagraph XIV. 1. b of this Concession Amendment.

Joint Operating Company (JOCO) — Has the meaning set forth in subparagraph XII.2.a of this Concession Amendment.

Late Producer — Means any Producer, holding rights in export. Gas Reserves, other than those included in the Early Producer definition, from which Residue Gas is delivered to the Downstream Facilities.

الغاز الخامل - معناه الغاز الذي تفصل عنه سوائل الغاز الطبيعي .

مكثفات عقد الاستغلال - هو الغاز الطبيعي السائل المستخرج من الغاز غير المصاحب من غاز المكمن ، والغاز المنتج دون أن يكون تحته خام ومن الغاز الذائب عند إعادة معالجته وفي وحدات فصل الغاز وفي تسهيلات اسالة الغاز بالحقول قبل مركز تسليم الغاز ومكثفات عقد الاستغلال فتكون بصفة رئيسية من غاز البنتان والمواد الهيدروكربونية الاثقل منها .

الغاز الطبيعي المسال - معناه الغاز الطبيعي الذي يتكون بصفة رئيسية من الميثين والأئين والذي بعد فصله من الغاز الطبيعي السائل يكون في حالة سائلة بمعدل الضغط الجوي على وجه التقريب .

الشركة العضو - تعنى شركة قائمة بذاتها أو مشاركة أو كيان قانونى آخر مماثل بما فى ذلك مقاول جمهورية مصر العربية والذي يملك نسبة فى حصة مشاركة المقاول فى عقد الالتزام أو فى أى عقد التزام آخر فى جمهورية مصر العربية .

سوائل الغاز الطبيعي - تعنى تلك الأجزاء من مخزون الغاز التى يتم اسالتها على السطح فى أجهزة فصل الغاز المقامة فى الحقل بناء على عقد استغلال أو وحدات معالجة الغاز - تشمل سوائل الغاز الطبيعي على سبيل المثال لا التحديد الأئين والبروتين والبوتين والبتين والبنزين الطبيعي ، والمكثفات .

الاحتياطات القومية للغاز الطبيعي - معناها كما جاء بالمادة ٨ (١) .

الغاز غير المصاحب - معناه الغاز الطبيعي الموجود فى خزانات لا تحوى على زيت خام ذو أهمية .

المقاولون الآخرون - معناها المقاول أو المقاولون الحاصلون على حقوق امتياز منحت لهم من ج.م.ع . بموجب اتفاقيات أخرى غير اتفاقية الالتزام المعدلة .

Lean Gas — Means Gas from which Natural Gas Liquids have been separated.

Lease Condensate — Is a Natural Gas Liquid recovered from Non-Associated Gas, gas-cap gas not produced with underlying Oil and from dissolved gas when further processed, in separators and field facilities upstream of the Gas Delivery Point. Lease Condensate consists primarily of pentanes and heavier hydrocarbons

Liquefied Natural Gas (LNG) — Means natural Gas which consists principally of methane and ethane and which after the separation of Natural Gas Liquids is in a liquid state at approximately atmospheric pressure.

Member Company — Means an individual corporation, partnership, or other similar legal entity, including the A.R.E. Contractor, owning a percentage of a contractor's participating interest in the Concession Agreement or in any other A.R.E. concession agreement.

Natural Gas Liquids (NGL) — Are those portions of reservoir Gas which are liquefied at the surface in lease separator field facilities and/or gas processing plants. Natural Gas Liquids include, but are not limited to, ethane, propane, butanes, pentanes, natural gasoline, and condensate.

National Gas Reserves — Has the meaning set forth in paragraph VIII. 1.

Non-Associated Gas — Means natural Gas which is in reservoirs that do not contain significant quantities of Crude Oil.

Other Contractors — Means each and all of the contractors having concession rights granted by the A.R.E. under agreements other than the Concession Agreement, as amended.

المنتج - معناه الهيئة المصرية العامة للبترول وأى مقاول أو أكثر يكونوا  
حائزين على حقوق في احتياطات الغاز المخصصة للتصدير والتي يتم اقتناؤها  
وتسليمها الى تسهيلات اسالة الغاز .

تاريخ اعادة الدفع - معناه أى من التواريخ التي يستحق فيها المقاول التعويض  
من الهيئة عن احتياطات الغاز المسلم للهيئة طبقا للمادة ١١ .

الغاز المتخلف - معناه الغاز الذي استخلص منه المكثف والخاص بعقد  
الاستغلال في مرافق الحقل والمورد الى تسهيلات اسالة الغاز عند مركز تسليم  
الغاز .

التاريخ المستهدف - هو التاريخ الذي تحدده لجنة تنسيق مشروع تصدير  
الغاز لتوفير المتطلبات الأساسية طبقا لما جاء بالمادة ١٢ (٢) .

المدير الفني - له المعنى الوارد بالمادة ١٢ (٢ « أ » ) .  
الغاز المصاحب غير المحترق - هو :

أولا : الغاز الطبيعي المعروف عادة باسم غاز الغطاء الغازى الذى يعاو  
ويلاص الزيت الخام فى الخزان و / أو

ثانيا : الغاز الطبيعي الذى كان ذائبا فى الزيت الخام وله درجة حرارة الخزان  
وضغطه الأصليين والذى يتم تجميعه أو سوف يتم تجميعه ويورد للهيئة للتسويق  
محليا أو لمشروع تصدير الغاز .

ولاغراض المحاسبة يكون حجم الغاز المذكور بالبند ثانيا أعلاه فى احتياطات  
الغاز هو حجم مثل هذا الغاز بالنسبة لكل خزان سبق استخلائه و / أو حجم  
هذا الغاز على أساس المتوقع من انتاج الخام فى المستقبل طوال مدة استخراج  
الغاز وتكون معدلات انتاج الغاز المستقبلية على أساس نسبة الغاز للزيت المتقدرة  
طبقا لافتراضات تقوم على مبادئ سليمة لإدارة الخزانات . .

أس . س . أم - تعنى متر مكعب قياسى .



*Producer* — Means EGPC and any contractor (s) holding rights in export Gas Reserves to be produced and delivered to the Downstream Facilities.

*Repayment Date* — Means any of the dates when compensation from EGPC is due to CONTRACTOR for the Gas Reserves partially surrendered to EGPC, pursuant to Article XI.

*Residue Gas* — Is Gas from which Lease Condensate has been extracted in field facilities and which is supplied to the Downstream Facilities at a Gas Delivery Point.

*Target Date* — Is the date that the Gas Export Project Coordination Committee establishes for the Essential Requirements to be met, pursuant to paragraph XII (2).

*Technical Leader* — Has the meaning set forth in subparagraph XII. 2. a.

*Unflared Associated Gas* — Is (1) the natural Gas, commonly known as gas-cap gas, which overlies and is in contact with Crude Oil in the reservoir; and/or (2) the natural Gas which was in solution in Crude Oil at original reservoir temperature and pressure, and **which** is or will be collected and supplied to EGPC for the domestic market or to the Gas Export Project.

For the purpose of accounting the Gas under (2) above in the Gas Reserves, the volume of such Gas for each reservoir shall be the volume of the gas already collected and/or the volume of such Gas based on future oil production anticipated for the whole period of Gas collection. Future Gas production rates shall be based on the gas to oil ratio projection made under the assumptions of sound oil reservoir management principles.

— *S.C.M.* — Means standard cubic meters.

( المادة الثانية )

أغراض هذه الاتفاقية

تحرر هذا التعديل لاتفاقية الالتزام بين الهيئة المصرية العامة للبترول والمقاويل في إطار سياسة عامة وضعتها ج.م.ع. والتي تهدف الى تشجيع البحث عن الغاز في ج.م.ع. خلال فترة سبق تحديدها .

وبناء على ذلك فان الغرض من هذا التعديل لاتفاقية الالتزام هو تصحيح واستكمال اتفاقية الالتزام لزيادة عمليات الاستكشاف في المنطقة ووضع شروط معينة تطبق على عمليات البحث عن الغاز وتنميته واستغلاله وتصديره مع الأخذ في الاعتبار احتياجات ج.م.ع. لتوفير احتياطياتها القومية من الغاز .

( المادة الثالثة )

ملاحق تعديل الالتزام

الملاحق (أ) المرفق يحتوى على وصف المنطقة المتبقية بعد التخليلات التي تمت قبل أول يناير ١٩٨٠ وبه خريطة للمنطقة بمقياس الرسم ١ : ١٠٠٠٠٠٠

الملاحق (ب) المرفق يشتمل على المبادئ التي ستحكم انشاء الشركة المشتركة القائمة بالعمليات (جوكو) ونشاطها والتي سيتم تكوينها طبقا للمادة ١٢ (٢) «أ»

( المادة الرابعة )

امتداد فترة البحث وبرامج العمل والأنفاق الخاصة بها

١ - ابتداء من تاريخ السريان تكون مراحل الاستكشاف في اتفاقية الالتزام كما يلي :

- المرحلة الأولى - سنتين (٢) تبدأ من تاريخ النفاذ .
- المرحلة الثانية - سنة واحدة (١) تبدأ من انتهاء المرحلة الأولى .

## ARTICLE II

### OBJECTIVE OF THIS AGREEMENT

This Concession Amendment is made and entered into by EGPC and CONTRACTOR in the frame of a general policy pursued by the A.R.E. and aimed at boosting Gas Exploration in the A.R.E. over a present period of time.

Consequently, the objective of this Concession Amendment is to amend and complement the Concession Agreement in order to augment Exploration in the Area and to set forth specific provisions applicable to exploration, development, exploitation and exportation of Gas, taking into account the A.R.E.'s requirement to satisfy its National Gas Reserves.

## ARTICLE III

### ANNEXES TO THE CONCESSION AMENDMENT

Annex "A" hereto is a description of the Area resulting after the relinquishments effected prior to January 1, 1980, together with a map of the Area on a scale of 1 : 1, 000,000.

Annex "B" hereto embodies the principles that shall govern the construction and the activity of the Joint Operating Company (JOCO), to be formed pursuant to paragraph XII. 2 (a).

## ARTICLE IV

### EXTENSION OF EXPLORATION TERMS AND RELEVANT WORK PROGRAM AND EXPENDITURES

1. As and from the Commencement Date the Exploration Phases of the Concession Agreement shall be as follows :

Phase I - Two (2) years starting from the Commencement Date.

Phase II - One (1) year starting from the expiration date of phase I.

المرحلة الثالثة - سنة واحدة (١) تبدأ من انتهاء المرحلة الثانية .

المرحلة الرابعة - سنة واحدة (١) تبدأ من انتهاء المرحلة الثالثة .

المرحلة الخامسة - سنة واحدة (١) تبدأ من انتهاء المرحلة الرابعة .

تصبح التزامات البحث التي تعهد بها المقاول كما وردت بالفقرة ٢ - ٤ التزامات مؤكدة بالنسبة للمرحلة الأولى - ويعفى المقاول من الالتزامات التي تعهد بها ابتداءً من المرحلة الثانية حتى المرحلة الخامسة وعلى أن يخطر الهيئة بذلك قبل ٣٠ يوماً على الأقل من تاريخ بدء سريان المراحل الثانية والثالثة والرابعة والخامسة حسبما تكون الحالة وعندئذ يتخلى المقاول عن المساحة كلها باستثناء تلك الأجزاء من المساحة التي يحق للمقاول الاحتفاظ بها في حالة كشف زيت خام أو غاز طبقاً للأحكام الواردة فيما بعد .

٢ - يتعهد المقاول بأن يقوم بالالتزامات البحث الآتية :

المرحلة الأولى - كحد أدنى حفر أربع (٤) آبار استكشافية ، لا تكون

أحدها بئر تقييمية وبشرط أن يصبح المقاول ملتزماً بحفر بئر خامسة في حالة اكتشاف

الغاز في إحدى الآبار الأربع (٤) الأولى - وهذه البئر الخامسة يمكن أن تكون

أما بئر استكشافية أو بئر تقييمية حسب اختيار المقاول . ويلتزم المقاول بالاتفاق

على أنشطة البحث بما في ذلك حفر الخمسة (٥) آبار أو الأربع (٤) آبار الاستكشافية

سائلة الذكر حسبما تكون الحالة مبلغاً وقدره ٢٣٠٠٠٠٠٠٠ دولار أمريكي أو

١٩٠٠٠٠٠٠ دولار أمريكي على الأقل حسبما يكون عدد الآبار التي يتم

حفرها كما ذكر عليه وهل هي خمس (٥) أو أربع (٤) آبار .

المرحلة الثانية عشرة ملايين دولار أمريكي ( ١٠٠٠٠٠٠٠ ) دولار .

المرحلة الثالثة عشرة ملايين دولار أمريكي ( ١٠٠٠٠٠٠٠ ) دولار .

Phase III - One (1) year starting from the expiration date of phase II.

Phase IV - One (1) year starting from the expiration date of phase III.

Phase V - One (1) year starting from the expiration date of phase IV.

The commitments as to the Exploration obligations undertaken by CONTRACTOR as set out in paragraph IV.2 shall be firm as to phase I. CONTRACTOR shall be released from the Exploration obligations undertaken with respect to phase II through V by notifying EGPC to this effect no later than thirty (30) days prior to the commencement dates of phase II, III, IV or V, whichever the case may be; in this event CONTRACTOR shall relinquish the entire Area, with the exception of any parts of such Area which CONTRACTOR is entitled to retain in case of Gas discoveries or Crude Oil discoveries, in accordance with the provisions set forth hereafter.

2. The CONTRACTOR shall undertake the following Exploration obligations:

Phase I — A minimum of four (4) Exploration Wells, none of which to be an appraisal well, provided that the drilling of a fifth well will be mandatory in the event of one of the first four (4) wells being a Gas Discovery Well. Such fifth well may be either a wildcat or an appraisal well, at CONTRACTOR's option. The minimum expenditure commitment for Exploration activities including the drilling of the aforesaid five (5) or four (4) Exploration Wells, as the case may be, shall be U.S. \$ 23,000,000 or U.S. \$ 19,000,000 according to whether the wells to be drilled as per above are five (5) or four (4).

Phase II — Ten Million U.S. Dollars (U.S. \$ 10,000,000)

Phase III — Ten Million U.S. Dollars (U.S. \$ 10,000,000)

المرحلة الرابعة عشرة ملايين دولار أمريكي ( ١٠٠٠٠٠٠٠ ) دولار .

المرحلة الخامسة عشرة ملايين دولار أمريكي ( ١٠٠٠٠٠٠٠ ) دولار .

٣ - في حالة ما اذا كانت عمليات حفر أو عمليات اختبار البئر ما زالت جارية عند نهاية أي مرحلة من المراحل الواردة بالفقرة ٤ بند ١ يمنح المقاول فترة امتداد لمدة أربعة (٤) شهور تدخل ضمن المرحلة التالية اذا ما تم اختياره لتلك المرحلة دون أن يتحمل المقاول أية التزامات أخرى .

أية مصروفات يتحملها المقاول خلال فترة الامتداد البالغة أربعة ( ٤ ) أشهر تستنزىل بالقدر اللازم مقابل العجز في الاتفاق ان وجد خلال المرحلة التي أمتدت .

٤ - بعض النظر عن أية أحكام مخالفة قد تكون واردة أو مفهومة ضمناً فيما جاء عليه فان التزامات المقاول في البحث تتضمن كافة عمليات البحث وتفتاتها أو التي تحملها ابتداء من أول سبتمبر ١٩٧٩

٥ - لا تحفر بئر تقييميه كالتزامات بحث خلال المرحلة الثانية . ويلتزم المقاول ابتداء من المرحلة الثالثة حتى المرحلة الأخيرة المختارة أو امتدادها بأن ينفق ما لا يقل عن خمسين في المائة ( ٥٠٪ ) من جميع التزاماته المقررة طبقاً للفقرة (٢) عالية في حفر آبار استكشافية غير آبار التقييم . أي عجز بين نسبة الـ ٥٠٪ هذه والمبلغ الذي ينفقه المقاول فعلاً في حفر آبار استكشافية غير آبار التقييم يدفعه المقاول نقداً للهيئة عند نهاية المرحلة التي تم اختيارها أو امتدادها فضلاً عن أية عجوزات أخرى دفعت أو تستحق الدفع طبقاً لأحكام الفقرة ( ٦ ) الآتية :

٦ - ترحل أية مبالغ ينفقها المقاول بالزيادة عن التزاماته المقررة في الفقرة ٤ - ٢ بالنسبة للمرحلة الأولى وتخصم هذه المبالغ من التزامات البحث المطلوب اتفاقها في المرحلة أو المراحل التالية في حالة أن تكون هذه الزيادة في الاتفاق ناتجة عن ( أ ) حوادث كبيرة تقع أثناء حفر الآبار الاستكشافية الملتزم بها مثل

Phase IV — Ten Million U.S. Dollars (U.S. \$ 10,000,000)

Phase V — Ten Million U.S. Dollars (U.S. \$ 10,000,000)

3. If, at the end of each phase as provided for in paragraph IV. 1, drilling or well testing operations are still being carried out, a four (4) month extension period, overlapping the subsequent phase, if such phase is elected, shall be granted without CONTRACTOR's incurring further commitments. Any expenses incurred during the four-month extension period will be offset to the extent necessary, against the commitment deficiency, if any, of the phase so extended.

4. Notwithstanding anything to the contrary which may be contained or implied in the foregoing, CONTRACTOR's Exploration obligations shall comprise all Exploration operations and relevant expenditures carried out or incurred by CONTRACTOR from September 1st 1979.

5. No appraisal well shall be drilled as Exploration obligations during phase II. From phase III through the last elected phase or its extension, CONTRACTOR undertakes to spend not less than fifty percent (50%) of all its applicable Exploration obligations, as provided for in paragraph (2) above, to drill Exploration Wells other than appraisal wells. Any deficiency between such fifty percent (50%) and the sum actually spent by CONTRACTOR to drill Exploration Wells other than appraisal wells shall be paid in cash by CONTRACTOR to EGPC at the end of the last elected phase or its extension, in addition to any other deficiency paid or to be paid as provided for in paragraph (6) below.

6. Any amount expended by CONTRACTOR in excess of the obligations provided under paragraph IV.2 in respect of phase I shall be carried forward and credited against the expenditure obligations required to be spent in the next succeeding phase (s) in the event that such excess amount so expended is attributable to (a) major

الانحجارات وحوادث العمليات المؤسفة مثل ضياع البئر أو ظروف أخرى مماثلة. و/أو (ب) حفر آبار استكشافية إضافية بجانب الآبار الاستكشافية الملتزم بها المقاول. أية مبالغ ينفقها المقاول بالزيادة عن التزاماته المقررة بالنسبة لأي مرحلة من المراحل ابتداء من المرحلة الثانية إلى وبما في ذلك المرحلة الخامسة ترحل وتخصم من التزامات اتفاق المقاول المقررة بالمرحلة أو المراحل التالية. أي عجز في المبالغ المقررة للاتفاق بمعرفة المقاول في أي مرحلة من المراحل يدفعها المقاول نقداً للهيئة عند انتهاء تلك المرحلة أو عند انتهاء فترة الامتداد أن وجدت باستثناء أي عجز طارئ في المرحلة الأولى والذي مع الأخذ في الاعتبار أحكام الفقرة ٤-٣، يرحل إلى التزامات المرحلة الثانية إذا اختار المقاول المرحلة الثانية، كافة المدفوعات التي تتم عن قصور في الالتزامات سوف تعتبر نفقات استكشافية.

#### ( المادة الخامسة )

##### مدة التقييم

عند نهاية آخر مرحلة تم اختيارها، يكون للمقاول الحق في سنة واحدة ( يطلق عليها فيما يلي « مدة التقييم » ) يقوم خلالها بتقييم أي مخزون للغاز اكتشفه في المنطقة.

#### ( المادة السادسة )

##### التخليات الاجبارية

١ - للمقاول الحق في مزاولة البحث في نفس المساحة المرجودة يوم أول يناير ١٩٨٠ ولن يكون عليه تخليات اجبارية الا في نهاية المرحلة الثانية. وعند انتهاء المرحلة الثانية يتخلى المقاول عن خمسين في المائة ( ٥٠٪ ) من المساحة كما كانت تلك المساحة موجودة في يوم أول يناير ١٩٨٠، ويجوز للمقاول باختياره أن يحتفظ بالمساحة جزئياً أو كلياً بشرط أن يتم الاتفاق على التزامات إضافية بين الهيئة والمقاول ولن يطلب منه بعد ذلك تخليات اجبارية الا بعد انتهاء مدة التقييم.



accidents occurring in the drilling of the commitment Exploration Wells, such as blowouts or operational mishaps, such as loss of hole or other like circumstances; and/or (b) the drilling of additional Exploration Wells in excess of the commitment Exploration Wells. Any amount expended in excess of the obligations in respect of any one Phase from Phase II through V shall be carried forward and credited against the expenditure obligation required to be spent in the next succeeding Phase (s). Any deficiencies in the amounts required to be expended by CONTRACTOR in any one Phase shall be paid in cash to EGPC by CONTRACTOR at the end of the relevant Phase, or at the end of the extension period, if any, with the exception of any Phase I monetary deficiency which, subject to paragraph IV. 3 and should Phase II be elected, shall be added to the Phase II commitments. All commitment deficiency payments will be deemed as Exploration expenditures.

## ARTICLE V

### ASSESSMENT PERIOD

At the end of the last elected Phase, CONTRACTOR shall have one (1) year (hereinafter called the "Assessment Period") in which to assess any Gas Reserves discovered in the Area.

## ARTICLE VI

### MANDATORY RELINQUISHMENTS

1. CONTRACTOR shall have the right to conduct Exploration or the Area as the same exists on January 1, 1980, and shall have no mandatory relinquishments due until the expiration of Phase II. Upon the expiration of phase II, CONTRACTOR shall relinquish fifty (50%) of the Area as said Area exists on January 1, 1980, with the option of retaining in part or totally the Area to be relinquished provided that additional commitments are agreed upon between EGPC and CONTRACTOR. No further mandatory relinquishments shall be required until the expiration of the Assessment Period.

٢ - يعيد المفاوض المساحة بأكملها عند انتهاء مدة التقييم باستثناء (أ) أية أجزاء من تلك المساحة يكون قد تم تحويلها أو طلب تحويلها الى عقود تسمية الزيت طبقاً لاتفاقية الالتزام بما طرأ عليها من تعديل ، و (ب) أية قطاعات ٣×٣ التي تتضمن احتياطي الغاز المقيم والتي تتيح تنفيذ مشروع تصدير الغاز و/أو التي يمكن أن تكون موضوع اتفاق توريد الغاز في الأسواق المحلية طبقاً لنص المادة العاشرة فقرة (٥) .

### ( المادة السابعة )

#### اكتشافات الزيت

أية اكتشافات زيت خام من جانب المفاوض في المساحة خلال فترة سريان اتفاقية الالتزام وبما طرأ عليها من تعديلات تسري عليها الأحكام والشروط الواردة في اتفاقية الالتزام .

### ( المادة الثامنة )

#### انشاء احتياطي قومي للغاز

١ - تقر الهيئة والمفاوض ويوافقان على أن ج.م.ع. ستحتاج لاستعمالها الخاص الى حجم معين من احتياطي الغاز ( يطلق عليه فيما يلي « الاحتياطي القومي من الغاز » ) وهذا الحجم من الاحتياطي القومي من الغاز سوف يحدد قبل انتهاء مدة التقييم . ويوافق أطراف هذا التعديل لاتفاقية الالتزام على أن الهيئة تمتلك في تاريخ ٣١ ديسمبر ١٩٧٩ كمية من احتياطيات الغاز المكتشف في ج.م.ع ( احتياطي الهيئة من الغاز ) يساوي (٤) أربعة تريليون قدم مكعب قياسي أو ما يعادل مائة وثلاث عشرة (١١٣) بليون متر مكعب قياسي . والفرق بين كمية الاحتياطي القومي للغاز واحتياطي الهيئة من الغاز ( بما في ذلك احتياطيات الشركة أو الشركات التابعة للهيئة ، مع استبعاد احتياطي الغاز الخاص بمفاوض ج.م.ع. ) المقيم عند انتهاء السنة السابعة من تاريخ السريان سيتكون من مساهمة جميع

2. Upon the expiration of the Assessment Period CONTRACTOR shall surrender the entire Area excluding (a) any parts of said Area which have been converted or have been applied to be converted into oil development leases in accordance with the Concession Agreement, as amended, and (b) such 3' x 3' blocks as will encompass its assessed Gas Reserves which are eligible for the implementation of a Gas Export Project and/or which may be the object of a Domestic Gas Supply Agreement as contemplated under paragraph X. 5.

## ARTICLE VII

### OIL DISCOVERIES

Any discoveries of Crude Oil made by CONTRACTOR during the term of the Concession Agreement, as amended, in the Area shall be governed by the terms and conditions of the Concession Agreement.

## ARTICLE VIII

### ESTABLISHMENT OF NATIONAL GAS RESERVES

1. EGPC and CONTRACTOR acknowledge and agree that the A.R.E. shall require for its own uses a certain volume of Gas Reserves (hereinafter referred to as the "National Gas Reserves"), such volume of National Gas Reserves to be fixed before the end of the Assessment Period. The Parties hereto agree that as of December 31, 1979, EGPC holds an amount of Gas Reserves discovered in the A.R.E. (EGPC's Gas Reserves) equal to four (4) trillion standard cubic feet or the equivalent of one hundred and thirteen (113) billion S.C.M. The difference between the amount of National Gas Reserves and EGPC's Gas Reserves (including EGPC's Affiliate (s) Gas Reserves but excluding A.R.E. CONTRACTOR Gas Reserves), updated at the end of the seventh year from the Commencement Date,

المقاولين الحائزين على احتياطات غاز في ج.م.ع وتلك المساهمة لن تزيد عن الكمية المطلوبة للوصول الى اجمالي اثني عشر (١٢) تريليون قدم مكعب قياسي من احتياطات الغاز القومي ( ثلاثمائة وأربعون (٣٤٠) بليون متر مكعب قياسي ) بما في ذلك احتياطات الهيئة من الغاز .

٢ - تكون حصة المشاركة من كل مقال بالتناسب بين مجموع احتياطاته من الغاز المقيم الى مجموع احتياطات الغاز المقيم من جميع المقاولين في ج.م.ع وأية كميات يشترك بها المقاول تفوق حصة مساهمته في احتياطات الغاز القومي يمكن ادراجها ضمن مشروع تصدير الغاز طبقاً لاختيار ذلك المقاول .

٣ - تقييم الهيئة ابتداء من تاريخ السريان وفيما بعد بصفة دورية أو عند الحاجة لاحتياطاتها من الغاز وتخطر المقاول بها كتابة . وأى تغيير يطرأ على حجم احتياطات الغاز تكون الهيئة قد سبق أن اعلنته ، يجب أن يكون مصدقاً عليه بتقرير من مؤسسة مستقلة معترف بها دولياً ومتخصصة في هندسة خزانات البترول تقوم الهيئة بتعيينها لهذا الغرض .

### ( المادة التاسعة )

#### مدة دراسة الجدوى لمشروع تصدير الغاز

إذا تم توفير احتياطات الغاز القومي بحلول نهاية السنة السابعة من تاريخ السريان يمكن عندئذ أن يحتفظ المقاول باكتشافات الغاز التي تمت بالمساحة المحصورة في القطاعات ٣×٣ طبقاً لأحكام الفقرة ٦ بند ٢ (ب) وذلك لمدة سبع (٧) سنوات متوالية ( وهذه المدة يطلق عليها فيما يلي « مدة دراسة الجدوى لمشروع تصدير الغاز » ) وخلال مدة دراسة الجدوى لمشروع تصدير الغاز . يعمل المقاول بمفرده أو بالاشتراك مع مقاولين آخرين طبقاً لما تكون عليه الحالة لكي تبدأ دراسة جدوى مشروع تصدير الغاز تكلف به أو تصدق عليه مؤسسة هندسية مستقلة معترف بها دولياً بغرض تحديد ما إذا كان مثل هذا المشروع قابلاً للتنفيذ من الناحية الفنية والاقتصادية . فإذا قرر المقاول بعد اتمام دراسة الجدوى

shall be made up from a contribution given by all the contractors holding Gas Reserves in the A.R.E. The contribution shall not exceed the amount required to reach a total of twelve (12) trillion standard cubic feet of National Gas Reserves (three hundred and forty (340) billion S.C.M.) including EGPC's Gas Reserves.

2. The contribution share from each contractor shall be in the same proportion that the total amount of its assessed Gas Reserves bears to the total Gas Reserves assessed for all the contractors in the A.R.E. Any quantities of each contractor's Gas Reserves in excess of its contribution share to the National Gas Reserves shall be eligible to be included in the Gas Export Project if such contractor so elect.

3. From the Commencement Date onward EGPC shall, periodically or when necessary, update EGPC's Gas Reserves and shall give written notice thereof to CONTRACTOR. Any variation in volume to the previously notified EGPC's Gas Reserves is to be attested by a report issued by an internationally recognized independent petroleum reservoir engineering firm engaged by EGPC.

## ARTICLE IX

### GAS EXPORT PROJECT FEASIBILITY STUDY PERIOD

If upon expiration of the seventh year from the Commencement Date, the National Gas Reserves have been satisfied, then the Gas discoveries made in the Area and encompassed in the 3'X3' blocks as provided for in paragraph VI. 2 (b) may be retained by the CONTRACTOR for a period of seven (7) successive years (such period to be hereinafter referred to as the "Gas Export Project Feasibility Study Period"). During such Gas Export Project Feasibility Study Period, CONTRACTOR, either on its own or in association with Other Contractors, as the case may be, shall cause a Gas Export Project feasibility study to be conducted or certified by an internationally recognized independent engineering firm for the purpose of determining whether a Gas Export Project is technically and economically feasible to undertake. If CONTRACTOR, after completion of such

لمشروع تصدير الغاز أن يستمر في هذا المشروع ، عندئذ يمنح المقاول عقد استغلال مدته ثلاثين عاماً (٣٠) لتتمة الغاز ليغطي جميع أجزاء المساحة المتفق عليها بين الطرفين بأنها تحتوي على احتياطات من الغاز يمكن استخراجها والتي لم يتخلى عنها المقاول في أو قبل نهاية السنة السابعة من تاريخ السريان وابتداء من تاريخ انتهاء مدة دراسة الجدوى لمشروع تصدير الغاز أو بدء الانتاج التجارى للغاز أيهما يقع أولاً ، وهذا يكون لصالح المقاول تلقائياً .

وبغض النظر عن أية شروط مخالفة قد تحتوي عليها أو تكون مفهومة ضمناً في اتفاقية الالتزام إياها طراً عليها من تعديلات ، فإن كافة أحكام اتفاقية الالتزام المعدلة تظل سارية المفعول بالكامل حتى انتهاء عقد تنمية الغاز الأخير المذكور عليه .

يقوم المقاول بعد أن يقرر الاستمرار في مشروع تصدير الغاز بكافة العمليات اللازمة ليحقق الانتاج التجارى للغاز من المنطقة ، وفي حالة عدم تحقيق انتاج تجارى للغاز خلال ستة (٦) أعوام من انتهاء مدة دراسة الجدوى لمشروع تصدير الغاز يتنازل المقاول عن احتياطات الغاز القابلة للتصدير للهيئة الا اذا تم الاتفاق على غير ذلك بين الهيئة والمقاول .

### ( المادة العاشرة )

#### استعمال الهيئة لاحتياطي الغاز

١ - للهيئة الحق في أن تنتج وتورد الى السوق المحلية كميات من الغاز خلال المدة التي تبدأ بالمرحلة الأولى وتنتهى بانتهاء السنة السابعة من تاريخ السريان ، على الا يتعدى أقصى معدل قابل للانتاج طبقاً للقواعد المعمول بها في الصناعة من تلك الحصص من مخزون الغاز المكتشف في المساحة والمخصصة للمشاركة في احتياطات الغاز القومية طبقاً للاحكام الواردة في هذا التعديل على أن تتحمل الهيئة النفقات والمصروفات بمفردها .

Gas Export Project feasibility study, decides to go forward with respect to such Gas Export Project, then a thirty (30) year Gas development lease covering all portions of the Area mutually agreed as containing Gas Reserves capable of being produced and not relinquished on or before the expiration of the seventh year from the Commencement Date and starting from the expiration of the Gas Export Project Feasibility Study Period or the commencement of Gas commercial production, whichever first occurs, shall automatically come into existence to the benefit of CONTRACTOR.

Notwithstanding anything to the contrary that may be contained or implied in the Concession Agreement, as amended, all the relevant provisions of the Concession Agreement, as amended, will remain in full force until the expiration of the last to expire above mentioned Gas development lease.

CONTRACTOR, after its decision to go forward with the Gas Export Project, shall carry out all the necessary action in order to achieve commercial production of Gas, from the Area. In the event that no commercial production of Gas is established within six (6) years from the end of the Gas Export Project Feasibility Study Period, CONTRACTOR's Gas Reserves available for export shall be surrendered to EGPC, unless otherwise agreed upon by EGPC and CONTRACTOR.

## ARTICLE X

### EGPC USE OF GAS RESERVES

1. During the period starting with Phase I and ending upon the expiration of the seventh year from the Commencement Date, EGPC shall have the right to produce and supply the domestic market with quantities of Gas not to exceed the maximum rate producible, according to standard industry practice, from that share of the Gas Reserves discovered in the Area to be contributed to the National Gas Reserves, pursuant to the provisions herein contained, at its sole cost and expense.

كما يجوز للهيئة ممارسة هذا الحق خلال الفترة المذكورة عندما يتعذر لأسباب معقولة تحقيق الإنتاج اللازم من احتياطات الهيئة من الغاز فاذا زاد في السنة السابعة من تاريخ السريان معدل إنتاج الغاز المورد أو الذي تستورده الهيئة من حقل معين الى السوق المحلية عن المعدل الأقصى القابل للإنتاج من احتياطات الغاز لذلك الحقل المخصصة للسوق المحلية طبقاً لأحكام هذا التعديل، يجوز عندئذ بالاتفاق مع الأطراف المعنية ان يعاد توزيع مجموع حصة مشاركة المقاول في احتياطات الغاز القومي الى القدر اللازم بين الحقول المكتشفة في المنطقة وإذا تعذر الوصول الى مثل هذا الاتفاق أو في حالة عدم وجود حقول أخرى يخفض هذا المعدل للإنتاج الى الحدود المخصصة من احتياطات الغاز لذلك الحقل المخصصة للسوق المحلية والتي تسمح بها كافة أحكام الفقرة العاشرة بند ١ هذه وبشرط ألا يعطل أي إنتاج من الغاز المصاحب غير المحترق المعدل الأمثل لإنتاج الزيت الخام المصاحب للغاز .

٢ - للهيئة الحق في إنتاج الحصة المخصصة للمشاركة في احتياطات الغاز القومي من احتياطات الغاز الموجودة في كل حقل في المنطقة كما تحددت في المادة الثامنة التي خصصت لتلك المساحة منذ بدء مدة دراسة مشروع الجدوى لتصدير الغاز وأيضاً اذا جاز التطبيق خلال مدة عقد تنمية الغاز وفقاً للقواعد والشروط الواردة في الفقرة العاشرة بند ١ ، مخصوماً منها أية كمية تكون الهيئة قد سبق أن حصلت عليها فعلاً بموجب الفقرة العاشرة هذه بند ١ .

٣ - بغض النظر عن أية شروط مخالفة قد تحتوي عليها النصوص الواردة عالية أو التي تكون مفهومة ضمناً ، يجوز للهيئة والمقاول أن يتفقا على طريقة مختلفة لتوزيع احتياطات الغاز المخصصة للسوق المحلية وذلك بتنازل المقاول عن حقل أو حقول غاز كاملة الى الهيئة للوفاء بحقوق الهيئة الناشئة عن الفقرة العاشرة بند ١ وبند ٢ مقابل أن تتخلى الهيئة عن حصتها في حقل أو حقول غاز أخرى داخل المنطقة .



EGPC's right may be exercised during such period, when the required production cannot be reasonably obtained from EGPC's Gas Reserves. In the event, at the seventh year from the Commencement Date, the production rate of Gas delivered, or to be delivered by EGPC, from a specific field to the domestic market is in excess of the maximum rate producible from the Gas Reserves of that field allocated to the domestic market, as herein provided, then, by mutual agreement, the CONTRACTOR's total contribution to the National Gas Reserves shall be reallocated, by mutual agreement, to the necessary extent, among the fields discovered in the Area or, failing such mutual agreement or in absence of other fields, said production rate shall be reduced within the limits allocated by the Gas Reserves of that field allocated to the domestic market, and allowed by all the provisions of this paragraph X. 1. Provided, however, that any production of Unflared Associated Gas shall not impair the optimal production of the Crude Oil associated with Gas.

2. EGPC shall have the right to produce out of the Gas Reserves in each field contained in the Area the share therefrom to be contributed to the National Gas Reserves, as defined in Article VIII, which has been allocated to the Area, from the commencement of the Gas Export Project Feasibility Study Period and, if applicable, during the Gas development lease period, under the terms and conditions as outlined in paragraph X. 1, less any amount already taken by EGPC pursuant to such paragraph X. 1.

3. Notwithstanding anything to the contrary which may be contained or implied in the foregoing, EGPC and CONTRACTOR may agree to differently distribute the Gas Reserves contributed to the domestic market by turning over an entire Gas field(s) to EGPC to satisfy EGPC's rights under paragraphs X. 1 and X. 2 in return for EGPC's relinquishment of its share in other Gas field (s) within the Area.

٤ - للمقاول الحق في انتاج مجموع الكميات من احتياطات الغاز الموجودة في اى خزان ناقص كمية الغاز المخصصة لاحتياطات الغاز القومية والمحددة لذلك الخزان ان وجدت وعلى المقاول ان يجدول معدل انتاجه اخذا في الاعتبار (١) الحد الأقصى للسعدل الذى يسمح به الخزان بأكمله وفقا للقواعد السليمة المعمول بها في الصناعة و (٢) حقوق الهيئة الناشئة عن نص الفقرة العاشرة بند ١ وبند ٢ عليه .

٥ - طوال المدة الزمنية التى سيمارس المقاول حقه في احتياطات الغاز طبقا للأحكام والشروط الواردة فيما يلى يجوز للهيئة والمقاول أو لشركة أو أكثر من الشركات الأعضاء للمقاول ان تدخل في اتفاق منفصل مكتوب لتوريد الغاز في السوق المحلية بشروط يتراضى عليها الأطراف يقوم بموجبها المقاول أو الشركة أو الشركات الأعضاء للمقاول طبقا للحالة ووفقا للحقوق والالتزامات الواردة في اتفاقية الالتزام وما طرأ عليها من تعديلات بتنمية حصة الهيئة في احتياطات الغاز لتوريد الغاز للسوق المحلية وفقا لأحكام الفقرة العاشرة بند ١ وبند ٢ وبند ٣ بذلك بسعر يتفق ويتراضى عليه الأطراف .

وبدون مثل هذه الاتفاقية لن تكون هناك التزامات على المقاول أو أى شركة عضو للمقاول لانتاج ومعالجة أو لتوزيع مثل هذا الغاز .

### ( المادة الحادية عشر )

#### التعويض عن تفقات الاستكشاف

١ - اذا لم يكتشف المقاول عند نهاية مدة التقييم احتياطات غاز في المنطقة تزيد على سبعة (٧) بلايين متر مكعب قياس يلتزم المقاول بالتنازل عن المنطقة بكاملها الى الهيئة باستثناء أية أجزاء من هذه المنطقة قد يحتفظ بها طبقا لنص الفقرة السادسة بند ٢ (أ) وبدون أية التزامات أخرى على المقاول قبل الهيئة أو العكس بالنسبة لهذه الاحتياطات من الغاز .

4. CONTRACTOR shall have the right to produce from any reservoir up to the total amount of Gas Reserves therein, less the amount of National Gas Reserves, if any, attributable to such reservoir. CONTRACTOR's production rate shall be scheduled by taking into account (i) the maximum rate allowed by the whole reservoir according to the good industry practice and (ii) EGPC's rights pursuant to paragraphs X. 1 and X. 2 above.

5. For the whole period of time in which CONTRACTOR shall have maintained its rights in its Gas Reserves pursuant to the terms and conditions provided for hereunder, EGPC and CONTRACTOR, or one or more of the Member Companies of CONTRACTOR, may enter into a separate written Domestic Gas Supply Agreement containing mutually acceptable terms whereby CONTRACTOR or one or more of the Member Companies thereof, as the case may be, will carry out, in accordance with the rights and obligations set forth in the Concession Agreement, as amended, the development of EGPC's share of Gas Reserves, in order to supply Gas to the domestic market, pursuant to paragraphs X. 1, X. 2, and X.3, at a price to be mutually agreed. Absent such agreement neither CONTRACTOR nor any CONTRACTOR's Member Company shall have any obligation to produce, process, or distribute any such Gas.

## ARTICLE XI

### COMPENSATION FOR THE EXPLORATION EXPENDITURES

1. In the event that at the end of the Assessment Period CONTRACTOR has not discovered Gas Reserves in excess of seven (7) billion S.C.M. in the Area, CONTRACTOR shall be bound to surrender its entire Area to EGPC, excluding any parts of said Area to be retained pursuant to paragraph VI. 2 (a), with no further obligations on the part of the CONTRACTOR to EGPC, or vice versa, with respect to such Gas Reserves.

٢ - إذا اكتشف المقاول عند نهاية مدة التقييم احتياطات غاز تفوق سبعة (٧) بلايين متر مكعب فياسي في المسطحة يعوض عندئذ المقاول طبقا لشروط الواردة فيما يلي :

(أ) إذا اختار المقاول أن يتنازل للهيئة عن جميع احتياطاته المقيمة من الغاز عند نهاية مدة التقييم أو نهاية السنة السابعة من تاريخ السريان ، طبقا لما تكون عليه الحالة تسري أحكام المادة الحادية عشر فقرة ٣ و ٥ بشرط أن تكون احتياطات الغاز هذه مصدقا عليها من مؤسسة مستقلة لهندسة خزانات البترول معترف بها دوليا ومنتفق عليها بين الهيئة والمقاول ويكون تاريخ التعويض هو التاريخ الذي يتنازل فيه المقاول عن احتياطات الغاز هذه ويتم الدفع وفقا لنص الفقرة الحادية عشر بند ٥ .

(ب) إذا اختار المقاول الا يتنازل عن جميع احتياطاته المقيمة من الغاز بسبب وجود احتمالات لاقامة مشروع تصدير الغاز وفقا لما جاء بالمادة التاسعة ، عندئذ يقوم المقاول وقبل مرور تسعين ( ٩٠ ) يوما على انتهاء السنة السابعة بعد تاريخ السريان بتقديم اقرار كتابي الى الهيئة ( ويطلق عليه فيما بعد « اخطار احتياطات الغاز » ) يوضح احتياطات الغاز المقدرة في باطن المنطقة على أن تصدق على احتياطات الغاز هذه مؤسسة مستقلة لهندسة خزانات البترول معترف بها دوليا ومنتفق عليها بين الهيئة والمقاول .

(ج) ترسل الهيئة الى المقاول ، في ظرف ستة شهور على الأكثر من هذا الموعد النهائي لتقديم اخطار احتياطات الغاز ، اخطارا كتابيا ( ويطلق عليه فيما يلي « الاخطار الأول عن اختبار احتياطات الغاز » ) ويتضمن الاخطار البيانات والاختيارات الآتية :

١ - مجموع الكميات المقدرة لاحتياطات الغاز المكتشف في كافة أنحاء ج . م . ع . وان يكون هذا التقدير قد تم في اقرب تاريخ ممكن

2. Provided that at the end of the Assessment Period CONTRACTOR has discovered Gas Reserves in excess of seven (7) billion S.C.M. of Gas in the Area, then CONTRACTOR shall be repaid as hereinafter provided :

- (a) In the event CONTRACTOR elects to surrender all its assessed Gas Reserves to EGPC at the end of the Assessment Period or at the end of the seventh year from the Commencement Date, as the case may be, the provisions of paragraphs XI. 3 and XI. 5 shall apply, subject to such Gas Reserves being attested to by an independent internationally recognized petroleum reservoir engineering firm mutually agreed upon by EGPC and CONTRACTOR. The Repayment Date shall be the date on which such Gas Reserves are surrendered and payment shall be made pursuant to paragraph XI. 5;
- (b) In the event CONTRACTOR elects not to surrender all its assessed Gas Reserves, due to there being a possibility of achieving a Gas Export Project pursuant to Article IX, then, no later than ninety (90) days prior to the expiration of the seventh year after the Commencement Date, CONTRACTOR shall submit to EGPC a written statement (hereinafter called the "Gas Reserves Notice") which shall state the estimated Gas Reserves which lie within the Area. Such Gas Reserves shall be attested to by an independent internationally recognized petroleum reservoir engineering firm mutually agreed upon by EGPC and CONTRACTOR ;
- (c) Not later than six (6) months from the above deadline for the submission of the Gas Reserves Notice, EGPC shall serve upon CONTRACTOR a written notice (hereinafter referred to as "First Gas Reserves Election Notice") which shall contain the following information and elections :
- (i) - The total amount of the estimated Gas Reserves found in all of the A.R.E. as of a date as near as possible to

لتاريخ الأخطار الأول عن احتياطات الغاز وهذه الكمية ، التي تصدق عليها مؤسسة أو مؤسسات مستقلة لهندسة خزانات البترول يتفق ويتراض عليها الطرفان ، تقسم الى فئتين :

١ - احتياطات الهيئة من الغاز لأقرب تاريخ ، و

٢ - الاحتياطات المكتشفة في كافة مناطق الامتيازات الموجودة ( ويطلق عليها فيما يلي « الفئة الثانية من احتياطات الغاز » )

٢ - مجموع كميات غاز المشاركة التي قدرت الهيئة أنها ستكون اللازمة لمجابهة احتياجات السوق المحلية في ج.م.ع. من الفئة الثانية من احتياطات الغاز ، و

٣ - النسبة المئوية من مجموع احتياطات الغاز المكتشفة في المنطقة والتي ترغب الهيئة في تخصيصها لتوريدات السوق المحلي في ج.م.ع. فقط ، وهذه النسبة ( ويطلق عليها فيما يلي « النسبة المئوية المخصصة للسوق المحلي » ) لن تزيد عن النسبة المئوية بين مجموع حصص غاز المشاركة الوارد ذكرها في البند (٢) عالية الى الفئة الثانية من احتياطات الغاز .

(د) اذا استحق للمقاول تعويض بسوجب هذه الفقرة الحادية عشر بند ٢ يكون له حق الاختيار على أن يمارسه خلال تسعين (٩٠) يوماً من تاريخ استلامه اخطار الهيئة الأول عن اختيار احتياطات الغاز في أن يبدأ مدة دراسة الجدوى لمشروع تصدير الغاز المنصوص عليها في المادة التاسعة وفي هذه الحالة تطبق أحكام الفقرة الحادية عشر بند ٤ أو أن يتنازل للهيئة عن جميع احتياطات الغاز وعن المنطقة باستثناء أية أجزاء من تلك المنطقة يحتفظ بها وفقاً للفقرة السادسة بند ٣ (أ) وفي هذه الحالة تطبق أحكام الفقرة الحادية عشر بند ٣ وعلى أساس ما يختاره المقاول وما يختاره المقاولون الآخرون في نفس هذا الموضوع.

the date of the First Gas Reserves Election Notice. Such amount, to be attested to by a mutually agreed upon independent internationally recognized petroleum reservoir engineering firm (s), shall be divided in two categories:

EGPC's Gas Reserves, as updated; and Gas Reserves discovered in all the existing concession areas (hereinafter referred to as "Second Category Gas Reserves");

- (ii) The total contribution of Gas which EGPC estimated will be required in order to supply the domestic requirements of the A.R.E. from the Second Category Gas Reserves; and
  - (iii) The percentage of the total amount of Gas Reserves found in the Area which EGPC desires to set aside for exclusive use to supply the domestic market of the A.R.E.; such percentage, to be hereinafter referred to as the "Domestic Allocation Percentage", shall not exceed the ratio that the total contribution of Gas under (ii) above bears to the Second Category Gas Reserves times one hundred (100);
- (d) If CONTRACTOR is eligible for compensation under this paragraph XI. 2, it shall have the option, to be exercised within ninety (90) days from the date of receipt of EGPC's First Gas Reserves Election Notice, to proceed into the Gas Export Project Feasibility Study Period provided for in Article IX, in which event the provisions of paragraph XI.4 shall apply, or to surrender all the Gas Reserves and the Area to EGPC, excluding any parts of said Area to be retained pursuant to paragraph VI.2 (a), in which event the provisions of paragraph XI.3 shall apply. On the basis of CONTRACTOR's option, and other Contractors' options relevant to the same matter, EGPC shall update in writing

تجدد الهيئة كتابة اخطارها الأول عن اختيار احتياطات الغاز باخطار جديد يطلق عليه فيما يلي « الاخطار الثاني عن اختيار احتياطات الغاز » وذلك خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من الموعد النهائي المحدد عليه لممارسة المقاول حقه في الاختيار .

(هـ) وفي حالة اذا ما طرأ تغيير فيما بعد على احتياطات غاز الهيئة أو احتياطات الغاز من الفئة الثانية لأي سبب من الأسباب فعندئذ يعاد حساب النسبة المثوية لمخصصات السوق المحلية واهذا الغرض .

١ - يخطر المقاول الهيئة كتابة بأي تغيير قد يطرأ على احتياطاته من الغاز بتسعين (٩٠) يوماً قبل نهاية كل سنة خلال مدة دراسة الجدوى لمشروع تصدير الغاز ، و

٢ - تخطر الهيئة المقاول كتابة عند نهاية كل سنة خلال مدة دراسة الجدوى لمشروع تصدير الغاز بأي تغيير يكون قد طرأ على الفئتين من احتياطات الغاز .

(و) اذا اختار المقاول أو تطلب الأمر أن يتنازل عن جميع احتياطاته من الغاز بسبب الكمية المطالب بها في حصة مشاركته في احتياطات الغاز القومية وفي حالة اذا ما كان من رأى المقاول ان هناك احتمالات لاكتشاف وتقييم احتياطات غاز اضافية في مصر خلال الست سنوات التالية ، عندئذ له حقه في التصدير لمدة ست سنوات بعد تنازله عن جميع احتياطاته من الغاز ويمكنه ممارسة هذا الحق بشرط أن يبين أن مشروع تصدير الغاز قابل للتنفيذ بصرف النظر عن وجود الحقول التي تسمى التصدير داخل المنطقة أو خارجها .

وفي هذه الحالة يتم تطبيق هذا الحق باعطاء المقاول الحق في نصيب الهيئة من الاحتياطات في حقول التصدير ويفضل أن تكون هذه الحقول داخل المنطقة مقابل ذلك الجزء من احتياطات الحقول



- its First Gas Reserves Election Notice by a new notice (hereinafter called "Second Gas Reserves Election Notice") to be given within thirty (30) days from the deadline set forth herein above for the CONTRACTOR's option; and
- (e) In the event EGPC's Gas Reserves and/or Second Category Gas Reserves are subsequently changed for any reason, then the Domestic Allocation Percentage shall be recalculated For this purpose:
- (i) Ninety (90) days before the end of each year during the Gas Export Project Feasibility Study Period CONTRACTOR shall give written notice to EGPC of any change which has occurred to its Gas Reserves; and
- (ii) At the end of each year during the Gas Export Project Feasibility Study Period, EGPC shall give written notice to CONTRACTOR of any change which has occurred to both categories of Gas Reserves.
- (f) If CONTRACTOR elects or is required to surrender all its Gas Reserves as a consequence of the amount of its required contribution to the National Gas Reserves and if in CONTRACTOR's opinion additional Gas Reserves may be discovered and assessed in Egypt within the next six years, then the right to export is maintained by CONTRACTOR for six years after surrendering all its Gas Reserves and may be exercised provided that a gas export project is shown to be feasible, whether the fields developed for export are within or outside the Area.

In such event, this right is implemented by transferring to CONTRACTOR a right to EGPC's share of reserves on the export fields preferably located within the Area corresponding to that part of the reserves of the fields to be

التي ستسمى أو نيت للسوق المحلية وتزيد عن النسبة المثوية المخصصة للسوق المحلية في ذلك التاريخ بشرط أن يدفع المقاول نقداً ويدفعه دفعة واحدة جزءاً من مبلغ التعويض المقابل للاحتياطيات التي يتم تحويلها على هذا النحو مضافاً إليه فائدة اعتباراً من تاريخ دفع الهيئة لكل قسط وحتى تاريخ استلام جميع هذه المبالغ من المقاول - ويحسب معدل هذه الفائدة طبقاً لأحكام المادة الحادية عشر - بند ٣ (ب) .

وفي حالة تنفيذ أحكام هذه الفقرة يخطر المقاول بتقييمات احتياطيات الغاز وبالتغيرات التي تطرأ على احتياطيات الغاز القومية وفقاً للفقرة الحادية عشر بند ٢ (هـ) .

٣ - في حالة تنازل المقاول للهيئة عن جميع الاحتياطيات التي اكتشفها وفقاً لأحكام المادة الحادية عشر بند ٢ (أ) أو (د) فإن الهيئة عندئذ توافق أن تدفع للمقاول مبلغاً بالدولارات الأمريكية يحسب كالاتي :

(أ) جميع المصروفات تحت البند ٢م مصروفات البحث مضروبة في النسبة التي يطلق عليها فيما بعد «ق» بين احتياطيات الغاز المكتشف في المنطقة (ويعبر عنها بليون متر مكعب قياس) وسبعون (٧٠) بليون متر مكعب قياس وتكون قيمة «ق» لاجراء عملية الضرب هذه محصورة بين حدين ، الحد الأدنى ويكون (١) والحد الأعلى ويكون اثنين (٢) .

(ب) تحسب الفائدة على ٢م مصروفات البحث كما يلي : خلال مراحل البحث تتقرر المصروفات ربع سنوياً ، وهذه المصروفات المقررة ربع سنوياً تحمل فائدة بسيطة ابتداء من نهاية الربع سنة المعنى وحتى تاريخ إعادة الدفع وتحمل الفائدة بمعدل يساوي متوسط كل اخطارات الثلاثة اشهر على أساس متوسط معدلات بنك لندن الدولي كما طبقت في آخر يوم من كل ربع سنة ويحسب هذا المعدل عن المدة اعتباراً من ٢م مصروفات البحث لأول ربع سنة لغاية الربع سنة الذي تم خلاله إعادة الدفع ، و .

developed or developed for the domestic market which are above the Domestic Allocation Percentage as up-dated. Subject to reimbursement in cash in one payment by CONTRACTOR of the part of the compensation corresponding to the reserves so transferred, bearing an interest starting from the date of EGPC payment of each instalment until the date of receipt from CONTRACTOR all such amounts. The rate of such interest shall be calculated as provided for in Art. XI.3 (b).

In the event that the provisions of this paragraph are exercised, CONTRACTOR shall be kept informed of Gas Reserves assessments and changes in the computation of the National Gas Reserves pursuant to Paragraph XI.2 (c).

3. In the event all the Gas Reserves found by CONTRACTOR are surrendered to EGPC pursuant to paragraph XI. 2 (a) or (d), then EGPC agrees to pay CONTRACTOR a sum in U.S. Dollars calculated as follows :

(a) All  $E_2$  Exploration Expenditures times the ratio, hereinafter called "K", between the Gas Reserves discovered in the Area (expressed in billion S.C.M.) and seventy (70) billion S.C.M. The value of K, in order to effect the above multiplication, will be contained within two limits, the lower being one (1) and the upper being two (2) ;

(b) The interest on  $E^2$  Exploration Expenditures shall be calculated as follows : during the Exploration Phases the Expenses shall be stated on a quarterly basis and each such quarterly stated expenses shall bear simple interest, from the end of the relevant quarter until the Repayment Date, at a rate equal to the average of all of the three (3) month notice LIBOR mean rates applicable on the last day of each quarter, such average to be calculated for the period from the first quarter of  $E_2$  Exploration Expenditures until the quarter of the Repayment Date ; and

(ج) وفي حالة أن يزيد «ق» عن الحد الأعلى عندئذ تضاف مصروفات البحث ١م التي يتحملها المقاول بموجب اتفاقية الالتزام المعدلة وهي المصروفات التي لم تتضمنها مصروفات البحث ٢م الى المبالغ المحسوبة طبقا للفقرة الحادية عشر بند ٣ (أ) و (ب) الى الحد الذي يسمح به الفرق بين «ق م ٢» ( حيث أن «ق» ليست لها نهاية ) والقيمة الناتجة عن ٢ × م ٢ وهو الفرق الذي لن يزيد بأى حال عن م ١ .

٤ - في حالة اختيار المقاول أن يدخل مدة دراسة الجدوى لمشروع تصدير الغاز وفقا للفقرة الحادية عشر بند ٢ ( ب ) عندئذ توافق الهيئة على أن تدفع للمقاول نسبة الحصة المخصصة للسوق المحلية ( طبقا لما تحرر في الاخطار الثاني لاختيار احتياطات الغاز ) :

(أ) مصروفات البحث م ٢ مضافا اليها الفائدة على مصروفات البحث م ٢ كما وردت بالفقرة الحادية عشر بند ٣ ( ب ) .

(ب) في حالة أن تزيد (ق) عن واحد (١) عندئذ تضاف م ١ مصروفات البحث على المبلغ المحسوب طبقا للفقرة الحادية عشر بند ٤ (أ) الى الحد الذي يسمح به الفرق بين ق م ٢ ( حيث «ق» ليست لها نهاية ) ومصروفات البحث م ٢ وهو الفرق الذي لن يزيد بأى حال عن م ١ .

ويكون تاريخ اعادة الدفع هو نفس تاريخ الاخطار الثاني لاختيار احتياطات الغاز ويكون السداد وفقا للفقرة الحادية عشر بند ٥ .

٥ - تقوم الهيئة بالسداد الذي يتم وفقا للفقرتين الحاديتين عشر بند ٣ أو الحادية عشر بند ٤ اما بالدولارات الأمريكية أو بالزيت الخام المتوفر للتصدير طبقا لاختيار المقاول ويكون السداد على أقساط متساوية ربع سنوية ( تستحق عند نهاية كل ربع سنة ) خلال مدة زمنية لا تتعدى أربع (٤) سنوات وتضاف الفائدة على كل قسط يستحقه على هذا النحو وتحسب بالطريقة المبينة في الفقرة الحادية عشر بند ٣ (ب) على الرصيد المتبقى الغير مسدد ويظل مفهوما أن متوسط

- (c) Should  $K$  exceed the upper limit, then the  $E_1$  exploration Expenditures incurred under the Concession Agreement, as amended, which expenses are not included in  $E_2$  Exploration Expenditures, shall be added to the sums calculated as per paragraphs XI.3 (a) and (b), to the extent allowed by the difference between  $KE_2$  ( $k$  being unlimited) and the value of  $2 \times E_2$  : which difference in no case shall exceed  $E_1$ .
4. In the event CONTRACTOR elects to enter into the Gas Export Project Feasibility Study Period, pursuant to paragraph XI. 2 (b), then EGPC agrees to pay CONTRACTOR the Domestic Allocation Percentage (as set forth in the Second Gas Reserves Election Notice) of the following sum :
- (a)  $E_2$  Exploration Expenditures, plus the interest on  $E_2$  Exploration Expenditures as set forth in paragraph XI.3(b);
- (b) Should  $k$  exceed one (1) then the  $E_1$  Exploration Expenditures shall be added to the sum calculated as per paragraph XI.4(a), to the extent allowed by the difference between  $KE_2$  ( $k$  being unlimited) and  $E_2$ , which difference in no case shall exceed  $E_1$ .

The Repayment Date shall be the date of the Second Gas Reserves Election Notice, and payment shall be made pursuant to paragraph XI.5.

5. The repayment according to paragraphs XI.3 or XI.4 shall be effected by EGPC either in U.S Dollars or, if available for export, in Crude oil at CONTRACTOR's option, in equal quarterly instalments (due at the end of each quarter) over a period of time not exceeding four (4) years. To each instalment so due shall be added interest computed in the manner provided in paragraph XI.3(b) of the out standing balance not paid, it being understood that the avera-

معدل الفائدة التي تطبق بحسب عن المدة من تاريخ اعادة الدفع الى تاريخ استحقاق القسط .

٦ - في حالة التنازل الجزئي عن احتياطات الغاز كما ورد بالفقرة الحادية عشر بند ٤ تدفع الهيئة الفرق بين المبلغ المحسوب طبقا للفقرة الحادية عشر بند ٣ والمبلغ المحسوب والمسدد طبقا للفقرة الحادية عشر بند ٤ على أن يتم السداد بنفس الطريقة الواردة بالفقرة الحادية عشر بند ٥ وذلك اذا وعندما يتنازل المقاول للهيئة عن رصيد احتياطات الغاز خلال مدة دراسة الجدوى لمشروع تصدير الغاز . ويكون تاريخ اعادة الدفع هو تاريخ هذا التنازل ومبلغ الوفاء هنا :

(أ) لن يحمل أية فائدة اذا كان التنازل عن احتياطات الغاز التي احتفظ بها المقاول قد تم بالرغم من وجود الدليل على امكانية تنفيذ مشروع ناجح لتصدير الغاز . أو

(ب) يحمل فائدة بسيطة خلال المدة من نهاية السنة السابعة من تاريخ الابتداء حتى تاريخ التنازل ولكن ليس لأكثر من خمس (٥) سنوات اذا كان السبب هو عدم توفر الظروف اللازمة ولم يكن من المستطاع رغم جهود المقاول ان يقيم مشروع ناجح لتصدير الغاز خلال مدة دراسة الجدوى لمشروع تصدير الغاز . وتكون هذه الفائدة على أساس متوسط جميع اخطارات الثلاث شهور المعلنة من بنك لندن الدولي التي تطبق في آخر يوم من كل ربع سنة خلال تلك المدة وتطبق على الفرق المذكور في هذه الفقرة الحادية عشر بند ٦ باستثناء أية فائدة تكون جزءا من هذا الفرق .

٧ - في حالة عدم اجراء تنازلات أخرى بسبب اقامة مشروع تصدير الغاز يسترد المقاول عندئذ من الغاز المنتج ذلك الجزء من ١ م مصروفات البحث مضافا اليه أية مصروفات سابقة كما تحددت في اتفاقية الالتزام والنسبة من ٢ م مصروفات البحث التي لا تسددها الهيئة بطريقة الوفاء المذكورة عليه .

ge of the applicable interest rate is calculated over the period from the Repayment Date to the date the instalment is due.

6. In the case of partial surrender of Gas Reserves covered by paragraph XI.4 the difference between the sum calculated according to paragraph XI.3 and the sum calculated and paid according to paragraph XI.4 shall be paid by EGPC in the same manner as provided for under paragraph XI.5 if and when, during the Gas Export project Feasibility Study Period, CONTRACTOR surrenders the balance of the Gas Reserves to EGPC. The Repayment Date shall be the date of such surrender. The repayment sum shall:

- (a) Not bear any interest, if the surrender of the Gas Reserves retained by the CONTRACTOR is effected notwithstanding the evidence of a viable Gas Export Project ; or
- (b) Bear simple interest for the period starting from the end of the seventh year from the Commencement Date to the date of surrender but for no longer than five (5) years if due to the lack of necessary conditions and notwithstanding the diligence of the CONTRACTOR, a viable Gas Export project was not achievable during the Gas Export project Feasibility Study period. Such interest shall be the average of all of the three-month notice LIBOR mean rates applicable on the last day of each quarter in said period and shall apply to the difference referred to in this paragraph XI.6 excluding any interest amount being part of such difference.

7. If no further surrenders are effected because a Gas Export project has been achieved, the CONTRACTOR shall then recover through Gas production the portion of E<sup>1</sup> Exploration Expenditures plus any previous Expenditures as defined in the concession Agreement and the percentage of E<sup>2</sup> Exploration Expenditures which are not repaid by EGPC through the above method of repayment.

٨٠١ في حالة إعادة حساب نسبة الحصة المخصصة للسوق المحلي خلال مدة  
دوامه الجدوى لمشروع تصدير الغاز تجرى التسويات اللازمة بالنسبة لأي دفعة  
واردة بالفقرة الحادية عشر بتدفع .

٨٠٢ بتدفع الهيئة للمقاول كل أو بعض المبالغ بموجب أحكام هذه المادة  
الحادية عشر سواء كانت بالدولارات الأمريكية أو بالزيت الخام وتكون معفاة من  
ضرائب ج.م.ع سواء ضريبة الدخل أو الأرباح المجملة أو غيرها من الضرائب .

٨٠٣ في حالة استرداد المقاول لبعض أو كل نفقاته في عمليات البحث من  
إنتاج الزيت الخام طبقاً لنص المادة السابعة من اتفاقية الالتزام عندما يكون المبلغ  
المستحق على الهيئة للغاز قد تحدد طبقاً للمادة الحادية عشر فإن المبلغ المستحق  
للغاز وفقاً لهذه المادة الحادية عشر ، بعد تسويته لتجنب تزايد الفائدة على النفقات  
المستردة ، يخفض بما يساوي قيمة الاسترداد من الزيت الخام . فإذا حدث في أي  
ربع سنة تقويمية أثناء دفع الهيئة لقيمة الغاز طبقاً لهذه المادة الحادية عشر أن  
استحق للمقاول أيضاً استرداد مصروفات البحث من إنتاج الزيت الخام ، تدفع له  
الهيئة مقابل الغاز في ذلك الربع ستة المبلغ المستحق على ما يزيد عن قيمة استرداد  
التكاليف المحققة من إنتاج الزيت الخام فقط إن وجد .

( المادة الثانية عشر )

مشروع تصدير الغاز

يقصد بمشروع تصدير الغاز كافة التسهيلات والعمليات اللازمة لإنتاج  
الغاز من المنطقة وكذلك إنتاج الغاز من مناطق امتيازات أخرى طبقاً لما تكون عليه  
الحالة وتجميع الغاز ونقله ومعالجته وتصديره على هيئة سائل أو منتجات الغاز

و/ أو مشتقاته



8. In the event the Domestic Allocation Percentage is recalculated during the Gas Export Project Feasibility Study period, appropriate adjustments shall be made in respect of any payment under paragraph XI.4.

9. Any and all payments made by EGPC to the CONTRACTOR under the provisions of this Article XI, whether in U.S. Dollars or in Crude oil shall be exempt from the payment of A.R.E. taxes, whether income, gross profits, or otherwise.

10. If at the time the amount of payment for Gas by EGPC under this Article XI is determined CONTRACTOR has already recovered some or all of its Exploration Expenditures from Crude Oil production as provided in Article VII of the Concession Agreement, the amount payable for Gas pursuant to this Article XI adjusted to avoid accrual of interest on costs after their recovery, shall be reduced by an amount equal to the recovery from Crude Oil. If in any calendar quarter during payment for Gas by EGPC under this Article XI CONTRACTOR is also entitled to recover Exploration Expenditures from Crude Oil production, EGPC shall pay for Gas during such quarter only the amount, if any, as the scheduled payment for Gas may be in excess of the cost recovery realized from Crude Oil production.

## ARTICLE XII

### GAS EXPORT PROJECT

The Gas Export Project means all the facilities and operations necessary to produce Gas from the Area, together with Gas from other concession areas, as the case may be, and to collect, transport process and export such Gas, in a liquid form, Gas Products and/or Gas Derivatives.

## ٨ - خطة التصدير :

تقر الهيئة والمقاول بما يلي :

(أ) أن حصة الغاز التي تطلبها ج.م.ع. للاحتياطات الغاز القومية تستوجب

توزيع كميات الغاز المتوفرة للتصدير بين مختلف المنتجين وتترك لكل

منهم كمية مخفضة من الغاز المتاح للتصدير ، و

(ب) ان تصدير كل الغاز المتوفر في ج.م.ع بعد سد حاجة احتياطات الغاز

القومية عن طريق مرافق مشتركة لتكرير الغاز وتسويقه يعود بالنفع

على الطرفين لأن في ذلك :

١ - تحقيق اقتصاد في حجم المرافق بانشاء وتشغيل مرافق تكرير

وتصدير مشتركة وبالذات تلك التي تقام بين كل مركز لتسليم الغاز

في منطقة امتياز ما ومركز التصدير المشترك .

٢ - توفير المرونة اللازمة لانتاج الغاز الخاص بكل منتج لتأمين

توريد الغاز بطريقة متواصلة ومضمونة الى مرافق التكرير والتسويق

لرفع كفاءة التشغيل طوال أجل مشروع تصدير الغاز .

(ج) من حق كل شركة عضو تشارك في مشروع تصدير الغاز ان تأخذ

وتتصرف بحرية في كمية من الغاز الطبيعي السائل ومن منتجات الغاز

و/أو مشتقاته بما يتفق مع اتفاقية الالتزام التي هي طرف فيها وبنسبة

حصتها في انتاج الغاز المسلم الى مرافق التكرير والتسويق .

(د) على كل منتج مبكر في الانتاج ويرغب في الاشتراك في مشروع

للتصدير أن يقوم بتشديد وتمويل أو يعمل على تشييد وتمويل مرافق

التكرير والتسويق بنفس نسبة احتياطاته من الغاز المخصصة لمشروع

التصدير الى مجموع احتياطات الغاز المخصصة لهذا المشروع على أن

تعامل النفقات وفقا للأحكام الواردة في اتفاقية الالتزام التي هو أحد

## 1. EXPORT PLAN

EGPC and CONTRACTOR acknowledge that :

- (a) The contribution of Gas required by the A.R.E. for the National Gas Reserves, would cause the Gas available for export to be allocated amongst the various producers, affording each a reduced quantity of Gas available for export; and
- (b) It is of mutual interest to achieve after satisfying the National Gas Reserves the export of all the Gas available in A.R.E for export through common Downstream Facilities in order to :
  - (i) implement economy of scale by constructing and operating common Downstream Facilities, namely those facilities between each concession Gas Delivery Point and the common Export Point;
  - (ii) Provide the necessary flexibility for each Producer's Gas production in order to ensure a steady and reliable supply of Gas to the Downstream Facilities to enhance the operating efficiency throughout the life of the Gas Export Project.
- (c) Each Member Company participating in the Gas Export Project shall have the right to take and freely dispose of an amount of LNG, Gas Products and/or Gas Derivatives consistent with the concession agreement to which it is a party, in proportion to its share of the Gas production which is delivered to the Downstream Facilities.
- (d) Each Early Producer willing to participate in an export project shall construct and finance or cause to be constructed and financed the Downstream Facilities in the same proportion that its Gas Reserves dedicated to the Gas Export Project bear to the total Gas Reserves dedicated to such Project, the relevant expenditures being treated in accordance

أطرافها وتوزع مصروفات تشغيل تسهيلات أسالة الغاز على كل منتج مبكر من المقاولين بنفس نسبة التوريدات من منطقة امتيازها الى مجموع توريدات الغاز .

(هـ) ولضمان المساواة بين جميع الشركات الأعضاء ، فان حقوق والتزامات كل شركة ( مثل حصة مصروفات التشغيل وحقوق الحصول على منتجات ) طالما أن هذه الحقوق والالتزامات قد تحددت عن طريق الالتزامات المتعلقة بالاحتياطات وبحصة الانتاج المشتركة بها ، سوف تخضع لتعديل ملائم بالنسبة لتوزيعات الغاز على أن يبقى مفهومها أن نوع الغاز المسلم لمرافق التكرير والتسويق يجب أن يطابق المواصفات التي تحددها الشركات الأعضاء المشتركة في تسهيلات أسالة الغاز .

## ٢ - تنفيذ مشروع الغاز :

إذا أبدت دراسة الجدوى لمشروع تصدير الغاز احتياطات المنطقة عندئذ يقوم المقاول بتنفيذ مرافق التكرير والتسويق والعمليات بموجب اتفاقية الالتزام المعدلة . أما إذا كانت دراسة الجدوى لمشروع تصدير الغاز قد تمت بالمشاركة مع مقاولين آخرين وفقا لنص المادة التاسعة ووضعت تحت تصرف الهيئة خلال مدة دراسة الجدوى لمشروع تصدير الغاز يقوم المقاولون المعنيون الراغبون في الاشتراك في مشروع تصدير الغاز بتعيين لجنة تنسيق لمشروع تصدير الغاز لتعمل على تحقيق الأهداف الأساسية الآتية :

(أ) انشاء شركة مشتركة للقيام بالعمليات الخاصة لمرافق التكرير والتسويق ( جوكو ) لتتولى تصميم وتشيد وتشغيل مرافق التكرير والتسويق المشتركة ، وتقوم هذه الشركة القائمة بالعمليات بتسليم كل منتج كل حصته من الغاز ومنتجات الغاز و/أو مشتقاته من مرافق التكرير والتسويق عند مركز التصدير . وهذه الشركة ، إذا كوفت ، ستكون وتمتلك وتدار طبقا للمبادئ الواردة في الملحق (ب) المرفق بهذا التعديل لاتفاقية الالتزام .

with the relevant provisions set forth in its Concession Agreement. The operating expenses of the Downstream Facilities shall be allocated to each Early Producer contractor in the same proportion that the current Gas deliveries from its concession area bears to the total Gas deliveries.

- (e) To ensure equity among the Member Companies each company's rights and obligations (such as operating expense share and the right to take Product) in so far as they are determined by committed reserves and contributed production, shall be subject to suitable adjustment for Gas quality. It being understood that the quality of Gas delivered to the Downstream Facility will conform to specifications established by the Member Companies participating in the Downstream Facility.

## 2. IMPLEMENTATION OF THE GAS PROJECT

If only Gas Reserves from the Area are considered in the Gas Export Project feasibility study, then the Downstream Facilities and operations shall be carried out by CONTRACTOR under the terms of its Concession Agreement, as amended.

In case the Gas Export Project feasibility study is carried out in association with other Contractors pursuant to Article IX and made available to EGPC during the Gas Export Project Feasibility Study Period, all the contractors involved and willing to participate in the Gas Export Project shall appoint a Gas Export Project Coordination Committee aimed at reaching the following fundamental targets :

- (a) The formation of a Downstream Facilities Joint Operating Company (JOCO) which shall take care of the designing construction and operations of the common Downstream Facilities. Such Operating Company shall deliver to each Producer all of its share of Gas, Gas Products and/or Gas Derivatives from the Downstream Facilities at the Export Point. Such Company, if formed, shall be constituted, owned and operated in accordance with the principles set forth in Annex B of this Concession Amendment. The technical

يوفر مقاولوا المنتجين المبكرين الخبرة الفنية والتنسيق اللازمين لاتمام مرافق التكرير والتسويق ولهذا الغرض تقوم لجنة التنسيق لمشروع تصدير الغاز بتعيين كمدير فنى احدى الشركات الأعضاء أو مجموعة من الشركات الأعضاء على أن تقوم كل منها بعمل محدد ويكون هذا التعيين أو التعيينات على أساس المبادئ الآتية :

١ - حجم احتياطات الغاز المشترك بها المدير الفنى المعين \*

٢ - مؤهلاته للقيام بعمل المدير الفنى \*

ويقوم المدير الفنى تحت اشراف مجلس ادارة الشركة المشتركة القائمة بالعمليات (جوكو) باعداد تصميمات وهندسة وتشيد تسهيلات أسالة الغاز الضرورية مصحوبة بدراسة اقتصادية تفصيلية لمشروع تصدير الغاز \*

وتقوم الشركة المشتركة القائمة بالعمليات بمكافأة المدير الفنى بواقع التكلفة مضافا اليها أجر عادل عن العمل الذى قام به \*

(ب) بالرغم من نص الفقرة الثانية عشر بند ٢ (أ) عاينه تقوم اللجنة بفحص نماذج بديلة لانشاء مرافق التكرير والتسويق التى يمكن أن تتضمن تنظيمات تعاونية بخلاف المنصوص عليها فى اتفاقيات الالتزام \* وفى هذا الاطار فان المراجع التى تستند عليها اللجنة تكون كالاتى :

١ - وضع مقارنة اقتصادية وتنظيمية تتضمن تحديد أفضل وسيلة لتمويل مرافق التكرير والتسويق بالنسبة للنماذج البديلة للتنظيمات التعاونية \*

٢ - دراسة قوانين ج.م.ع. وجميع القوانين الأخرى التى تنطبق على المقاولين لتحديد الآثار القانونية التى تتعرض لها أية تنظيمات بديلة \*

expertise and coordination necessary for the achievement of the **Downstream Facilities** shall be made available by the Early Producers, contractors. For this purpose the Gas Export Project Coordination Committee shall appoint as Technical Leader a Member Company or a group of Member Companies each with a specific task. Such appointment(s) will be based on the following principles :

- (i) volume of the Gas Reserves contributed by the appointed Technical Leader;
- (ii) its qualification to act as Technical Leader.

The Technical Leader will provide, under the direct supervision and control of the Board of JOCO, the necessary designing, engineering and construction of the Downstream Facilities, together with a detailed economic study of the Gas Export Project. The Technical Leader shall be paid by the Joint Operating Company at cost plus a reasonable fee for its performance.

- (b) Notwithstanding paragraph XII.2(a) above, the Committee will review alternative forms for the organization of the Downstream Facilities which may include any cooperative arrangements other than those stipulated in the concession agreements. In this context the Committee's terms of reference shall be :
  - (i) Establish the comparative economics and organization including the determination of the best method of financing the Downstream Facilities, for the alternative forms of cooperative arrangements.
  - (ii) Examine the laws of the A.R.E. and all other laws applicable to the contractors to determine the legal implications of any alternative arrangements examined.

٣ - بعد دراسة (١) و (٢) عاليه ، تقوم اللجنة بتقديم تقرير للمقاولين المشتركين لكي يبحثوا عن بديل آخر لـجوكو .

بعد تقديم هذا التقرير وإذا ما رغب المقاولون المضي في نظام بديل للتنظيمات التعاونية لموافق التكرير والتسويق غير الشركة المشتركة القائمة بالعمليات (جوكو) يسعى المقاولون للحصول على موافقة الهيئة فإذا ما تم لهم الحصول عليها يوجه المقاولون اللجنة بالمضي في انشاء المنظمة الموافق عليها .

(ج) الحصول على كافة المساعدات الحكومية لتسهيل تحقيق مشروع تصدير الغاز بما في ذلك الحصول على جميع التصاريح اللازمة لتشييد مرافق التكرير والتسويق في ج.م.ع .

(د) وضع خطة عامة لتنمية الغاز ووضع نظام الانتاج التجارى على مدى عشرين (٢٠) سنة على أقل تقدير .

(هـ) تعهدات مؤكدة من المقاولين الراغبين في تنمية احتياطات الغاز المتوفرة لديهم للتصدير وتوريدها بموجب شروط معينة لتسهيلات أسالة الغاز ويحرر لهذا الغرض اتفاقية لتوريد الغاز المتبقى لكل منطقة التزام بين الهيئة والمقاول المختص بمثابة الطرف الأول والشركة المشتركة القائمة بالعمليات (جوكو) أو أى تنظيم تعاونى آخر طبقا لما تكون عليه الحالة ، بمثابة الطرف الآخر .

(و) التقرير بأن التمويل اللازم لتشييد تسهيلات أسالة الغاز أصبح متاحا .

(ز) التأكيدات اللازمة من حكومة ج.م.ع . كما يطلب من الشركة أو الشركات المستوردة وحكومتها أو حكوماتها والمؤسسات المالية بخصوص تخصيص احتياطات غاز مناسبة واستمرارية توريد الغاز الى مشروع تصدير الغاز .



(iii) Following (i) and (ii) above to report findings to the participating contractors in order that they may consider any viable alternative to JOCO.

Following the presentation of the report, if contractors wish to pursue an alternative form of cooperative arrangements for the Downstream Facilities, other than JOCO, then the contractors will seek the approval of EGPC. Should the approval be obtained the contractors will direct the Committee to proceed to implement the agreed organization:

- (c) Obtaining all Governmental assistance to facilitate implementation of the Gas Export Project, including the obtaining of all the necessary permits for the construction of the Downstream Facilities in the A.R.E.
- (d) Establishing of the overall Gas development plan and the commercial production profile over a minimum period of twenty (20) years.
- (e) Firm commitments of willing contractors to develop the respective Gas Reserves available for export and to supply Gas, under specific provisions, to the Downstream Facilities. For this purpose a Residue Gas Supply Agreement for each concession area shall be made and entered into by and between EGPC and the relevant contractor as one party and the Joint Operating Company (JOCO), or any other cooperative arrangement as the case may be, as the other party ;
- (f) The determination that the necessary financing of the Downstream Facilities is available.
- (g) The necessary assurances from the A.R.E. Government as requested by the importing Company (ies), its (their) government (s) and the financial institutions concerning the dedication of adequate Gas Reserves and the continuity of Gas supply to the Gas Export Project.

وإذ تعتبر الأهداف الأساسية عالية ضرورة لتنفيذ مشروع تصدير الغاز فإنه يطلق عليها فيما يلي لفظ « المستلزمات الجوهرية » وسوف تحدد لجنة تنسيق مشروع تصدير الغاز التاريخ المستهدف لانجاز هذه المستلزمات الجوهرية

٣ - المقاول الغير راغب :

بعد تقديم دراسة الجدوى لمشروع تصدير الغاز وقبل ثمانية عشر (١٨) شهرا على الأقل من التاريخ المستهدف لانجاز المستلزمات الجوهرية ، يجوز لأي مقاول مشترك في مشروع تصدير الغاز أن يخطر الهيئة والمقاولين الآخرين الراغبين بأنه قرر عدم تنمية احتياطياته من الغاز للتصدير بمعنى أنه يرفض توريد الغاز الى تسهيلات أسالة الغاز .

وفي هذه الحالة تعتبر احتياطيات الغاز هذه متنازل عنها للهيئة ومضافة الى احتياطيات الهيئة من الغاز بفرض إعادة تقييم نسبة حصة السوق المحلية التي يشترك بها المقاولون الراغبون في احتياطيات الغاز القومية الا في الحالة المتروكة لاختيار الهيئة وتمارسه خلال ستون (٦٠) يوما ابتداء من اخطار المقاول الغير راغب فان احتياطيات المقاول الغير راغب المتوفرة للتصدير تشترك بها الهيئة أو أى شركة تابعة للهيئة في مشروع تصدير الغاز وفي هذه الحالة تسمى احتياطيات الغاز هذه وتشترك بها في تسهيلات أسالة الغاز بصفة المقاول ( مقاول ح.م.ع.٠ ) وتتخذ لنفسها كافة الحقوق والالتزامات المتعلقة بهذه الصفة الا اذا وردت احكام في هذا التعديل على عكس ذلك .

٤ - المنتج المتأخر :

في حالة توافر احتياطيات غاز للتصدير من مناطق امتياز أخرى بخلاف مناطق المنتجين المبكرين بعد اتمام المستلزمات الجوهرية يجوز عندئذ للشركة المشتركة القائمة بالعمليات أو أية تنظيمات تعاونية أخرى ، طبقا لما تكون عليه الحالة أن تقوم بتجميع احتياطيات الغاز الاضافي هذه ومعالجته وتصديره بشرط عدم التأخير في بداية الاتاج التجارى للغاز ووجود كفاءة

The above fundamental targets, being prerequisites for the achievement of the Gas Export Project, are hereinafter called "Essential Requirements". A Target Date for the fulfillment of such Essential Requirements shall be established by the Gas Export Project Coordination Committee.

### 3. NONWILLING CONTRACTOR

After the presentation of the Gas Export Project feasibility study and at least eighteen (18) months before the Target Date set forth for the Essential Requirements, any contractor involved in the Gas Export Project may give written notice to EGPC and to the other willing contractors of its decision not to develop its Gas Reserves available for export, thus refusing to supply Gas to the Downstream Facilities. In such event, said Gas Reserves shall be deemed surrendered to EGPC and added to EGPC Gas Reserves for the purpose of reassessing the Domestic Allocation percentage to be contributed by the willing contractors to the National Gas Reserves; unless, at EGPC option, to be exercised within sixty (60) days from the nonwilling contractor written notice, the nonwilling contractor Gas Reserves available for export be contributed to the Gas Export Project by EGPC or one of its affiliates which in such event shall develop such Gas Reserves and participate in the Downstream Facilities as contractor (A.R.E. Contractor) by assuming all the rights and obligations connected therewith, unless otherwise herein provided.

### 4. LATE PRODUCER

In case additional Gas Reserves are made available for export from concession areas other than the Early Producers, after the achievement of the Essential Requirements, then such additional Gas Reserves may be collected, processed and exported through JOCO, or any other cooperative arrangements, as the case may be, provided that Initial Commercial Production of Gas is not delayed

إضافية أو تكون زيادة الكفاءة قابلة للتنفيذ من الناحية الاقتصادية وأن يكون المنتجين الجائزين على هذه الاحتياطات الإضافية من الغاز في رأي المنتجين المبكرين قادرين على مجابهة التزاماتهم المالية بطريقة مرضية .

وفي هذه الحالة يدخل المنتج المتأخر في اتفاق أو اتفاقيات مع المنتجين المبكرين بشرط أن تكون هناك بين مقاولي المنتج المبكر ومقاول المنتج المتأخر ترتيبات عادلة ومنصفة تعكس الأعباء المالية والمخاطر التي تحملها مقاولوا المنتج المبكر على ألا يتم ازدواج في استرداد التكاليف تترتب من جراء هذه الترتيبات .

#### ( المادة الثالثة عشر )

#### عمليات الإنتاج بعد الاكتشاف التجاري

١ - عند اكتشاف تجاري للغاز تشيئ الهيئة والمقاول شركة في ج.م.ع لتقوم بالعمليات إذا لم تكن قد انشأت قبل ذلك ( نيدوكو ) طبقاً للمادة السادسة من اتفاقية الالتزام وتتولى هذه الشركة عمليات تنمية الغاز وتشيد تسهيلات لمعالجة الغاز والعمليات أو تتولى تنمية الغاز فقط طبقاً لما تكون عليه الحالة .

٢ - إذا ماتم إنتاج الزيت الخام والغاز معاً من المنطقة تقوم الشركة القائمة بالعمليات أي شركة نيدوكو بمسك حسابات منفصلة ليتسنى للهيئة والمقاول أن يزاولا حقوقهما والتزاماتهما طبقاً لاتفاقية الالتزام المعدلة .

#### ( المادة الرابعة عشر )

#### استرداد التكاليف والمصروفات واقتسام الإنتاج

١ - في حالة إنجاز مقاول بمفرده مشروع التصدير للغاز حيث ينتج ويصدر من احتياطياته فقط من الغاز أو في حالة قيام مجموعة من المقاولين بإنشاء

and that enough spare capacity is available or capacity revamping is economically achievable, and that the producers holding such additional Gas Reserves will, in the reasonable opinion of Early Producers, be able to satisfactorily meet their financial obligations.

In such event the Late Producer shall enter into agreement(s) with the Early Producers, on condition that between the Early Producer contractors and the Late Producer contractor fair and equitable arrangements are set up as to reflect the financial burdens and risks borne by the Early Producer contractors ; provided, however, that no double recoupment of costs be produced as a result of such arrangements.

### ARTICLE XIII

#### PRODUCTION OPERATIONS AFTER COMMERCIAL DISCOVERY

1. Upon a Commercial Gas Discovery, EGPC and CONTRACTOR shall form, if not previously formed, in the A.R.E. an operating company, NIDOCO, pursuant to Article VI of the Concession Agreement, to carry out Gas Development and Downstream Facilities and operations or only Gas Development as the case may be.

2. If both Crude Oil and Gas production are achieved from the Area, the operating company, namely NIDOCO shall keep separate accounts in order to let EGPC and CONTRACTOR fulfill their rights and obligations under the Concession Agreement, as amended.

### ARTICLE XIV

#### RECOVERY OF COSTS AND EXPENSES AND PRODUCTION SHARING

1. In case CONTRACTOR carries out an individual Gas Export Project through which only its available Gas Reserves are produced and exported, or in case common Downstream Facilities are

تسهيلات اسالة الغاز مشتركة بينهم وفقا لنص الفقرة الثانية عشر بند ٢ (أ) عندئذ تطبق أحكام المادة السابعة من اتفاقية الالتزام على الغاز مع التعديلات الآتية :

(أ) استرداد تكاليف الغاز بحق للمقاول استرداد التكاليف والمصروفات المتعلقة بكافة عمليات البحث وتنمية الغاز ومرافق التكرير والتسويق وذلك في حدود وخصما من خمسين في المائة ( ٥٠٪ ) سنويا من الغاز والمكثف الخاص بعقد الاستغلال ومنتجات الغاز و / أو مشتقاته المنتجة والمحتفظ بها من كافة عقود التنمية بمقتضى تعديل اتفاقية الالتزام هذه التي لم تستعمل في عمليات بترولية (ويطلق عليها فيما يلي استرداد تكاليف الغاز) والى عشرة في المائة اضافية سنويا بمعنى ستون في المائة ( ٦٠٪ ) كحد أقصى سنويا من ذلك الغاز ومكثف عقد الاستغلال ومنتجات الغاز و/أو مشتقاته يمكن للمقاول أن يستعملها لاسترداد التكاليف والمصروفات وذلك باعطاء اخطار كتابي في هذا الشأن قبل بدء السنة المعنية للإنتاج بثلاثين (٣٠) يوما . وهذه النسبة الاضافية سنويا يستطيع المقاول الحصول عليها بشرط ألا تتعدى خلال مدة الاثنى عشر (١٢) سنة بأكملها ابتداء من تاريخ بداية الإنتاج التجارى حصته من هذا الغاز ومكثف عقد الاستغلال ومنتجات الغاز و/أو مشتقاته المستعملة لاسترداد التكاليف والمصروفات على ألا تتجاوز ٥٠٪ ( خمسين في المائة ) من مجموع الغاز ومكثف عقد الاستغلال ومنتجات الغاز و / أو مشتقاته خلال مدة الاثنى عشر (١٢) سنة المذكورة عليه .

(ب) تكون مصروفات التشغيل هي المصروفات التي انققت ودفعت بعد بداية الإنتاج التجارى للغاز وتعنى لأغراض هذا التعديل لاتفاقية الالتزام تاريخ أول توريد من الغاز ، مكثف عقد الاستغلال ، ومنتجات الغاز و/أو مشتقاته التي يتم تسليمها الى مركز التصدير وتتضمن مصروفات التشغيل هذه طبقا لنص المادة السابعة من اتفاقية الالتزام ، خمسين

provided for by a group of contractors, pursuant to paragraph XII.2 (a), the provisions of Article VII of the Concession Agreement shall apply to Gas with the following amendments :

- (a) **Cost Recovery Gas-CONTRACTOR** shall be entitled to recover costs and expenses relating to all Exploration, Gas Development and Downstream Facilities to the extent of and out of, fifty percent (50%) per annum, of all Gas, Lease Condensate, Gas Products and/or Gas Derivatives produced and saved from all development leases hereunder and not used in petroleum operation (hereinafter called Cost Recovery Gas). Up to an additional ten percent (10%) per annum, that is to say, a maximum of sixty percent (60%) per annum of said Gas, Lease Condensate, Gas products and/or Gas Derivatives, can be used by CONTRACTOR to recover costs and expenses by giving thirty (30) days' written notice to that effect prior to the beginning of the relevant production year. This additional percentage per annum may be obtained by CONTRACTOR on condition that over the entire twelve (12) year period following the Initial Commercial Production date the share of said Gas, Lease Condensate, Gas Products and/or Gas Derivatives utilized for the recovery of costs and expenses does not exceed fifty percent (50%) of the total Gas, Lease Condensate, Gas Products and/or Gas Derivatives during said twelve (12) year period.
- (b) All the Operating Expenses shall be those incurred and paid after the Initial Commercial Production of Gas, which for the purpose of the Concession Amendment shall mean the date on which the first regular supply of Gas, Lease Condensate, Gas Products and/or Gas Derivatives are delivered at the Export Point. As provided in Article IX of the Concession Agreement, such Operating Expenses shall

في المائة (٥٠٪) من جميع الفوائد التي دفعها المقاول بعد بداية الانتاج التجارى للغاز لتمويل تسهيلات اسالة الغاز . وفى حالة انتاج الزيت الخام والغاز معا تقسم المصروفات الغير مباشرة والمصروفات العامة بين انتاج الغاز والزيت الخام نسبيا مع قيمة مصروفات التشغيل التي تخص مباشرة انتاج الزيت الخام وانتاج الغاز .

(ج) ولغرض تصنيف التكاليف والنققات والمصروفات عند الاسترداد، تطبق الأحكام الآتية :

١ - مصروفات البحث القابلة للاسترداد تعنى كافة التكاليف والمصروفات المتعلقة بعمليات البحث (وتتضمن تلك التي تجتمعت قبل بدء الانتاج التجارى للغاز طالما مازالت قابلة للاسترداد من جانب المقاول وفقا للمادة الحادية عشرة) .

٢ - مصروف أو مصروفات التنمية تعنى كل التكاليف والمصاريف المتعلقة بعمليات تنمية الغاز وتسهيلات اسالة الغاز كما خصصت للمقاول باستثناء مصاريف التشغيل وتتضمن مصروف أو مصروفات التنمية طبقا للمادة التاسعة من اتفاقية الالتزام خمسين في المائة (٥٠٪) من مجموع الفوائد التي دفعها المقاول قبل بداية الانتاج التجارى للغاز لتمويل تسهيلات اسالة الغاز ، وسوف تجمع هذه الفوائد حتى هذا التاريخ وتسترد كمصروفات تنمية ، و

٣ - مصاريف التشغيل تعنى كافة التكاليف والمصاريف التي تنفق بعد بداية الانتاج التجارى للغاز للانتاج والتشغيل تسهيلات اسالة الغاز طبقا لما خصصت للمقاول وطبيعتها عادة غير قابلة للاستهلاك .



include fifty percent (50%) of all interest paid by CONTRACTOR after the beginning of Initial Commercial Production of Gas for the financing of the Downstream Facilities. In case of simultaneous production of Crude Oil and Gas the indirect and general expenses shall be shared between the Gas and Crude Oil production in proportion to the amount of the Operating Expenses directly attributable to Crude Oil and Gas production.

(c) For the purpose of determining the classification of applicable costs, expenses, and expenditures for their recovery, the following terms shall apply :

- (i) Recoverable Exploration Expenditures means all costs and expenses relating to the Exploration operations (including those accumulated prior to the Initial Commercial Production of Gas), to the extent they are still recoverable by CONTRACTOR pursuant to Article XI.
- (ii) Development Expenditure (s) means all costs and expenses relating to the Gas Development operations and to the Downstream Facilities, as allocated to CONTRACTOR, with the exception of the Operating Expenses. Development Expenditure (s) shall include, pursuant to Article IX of the Concession Agreement, fifty percent (50%) of all interest paid by CONTRACTOR prior to the Initial Commercial Production of Gas for the financing of the Downstream Facilities. Such interest shall be accumulated up to such date and recovered as Development Expenditures; and
- (iii) Operating Expenses means all costs and expenses incurred after the Initial Commercial Production of Gas for production and Downstream Facilities operations as allocated to CONTRACTOR, which are not normally depreciable.

## ( المادة الخامسة عشر )

## مشروع إعادة حقن الغاز

١ - إذا رأى المقاول بعد الوفاء بحصته في احتياطات الغاز القومية ان مشروع إعادة حقن الغاز ( بمعنى انتاج سوائل الغاز الطبيعي من خزان أو أكثر للغاز عن طريق إعادة حقن غاز الخزان وتصدير سوائل الغاز الطبيعي هذه من ج.م.ع. ) قابل للتنفيذ فان المقاول له الحق أن يتولى مشروع حقن الغاز هذا باعطاء اخطار كتابي بقراره الى الهيئة في أى وقت خلال مدة دراسة الجدوى لمشروع تصدير الغاز بشرط أن :

( أ ) يجرى التقييم والتصديق على حجم احتياطات الغاز المكتشف في كل حقل للمقاول باعطاء الدليل على كميات سوائل الغاز الطبيعي التي تعتبر جزءا من هذا الحجم والباقي يطلق عليه فيما يلي بلفظ الغاز الخامل .

( ب ) ألا يشمل أى مشروع لاعادة حقن الغاز تلك الأجزاء من سوائل الغاز الطبيعي التي تدخل ضمن احتياطات الغاز التي سبق ان تم التنازل عنها للهيئة لاحتياطات الغاز القومية ما لم يتم الاتفاق على عكس ذلك مع الهيئة وفي مثل هذه الحالة تتفق الهيئة والمقاول على ترتيبات معينة .

( ج ) عندما يخطر المقاول كتابة بالبدء في مشروع إعادة حقن الغاز يصبح المقاول ملتزما بانشاء الانتاج التجارى لسوائل الغاز الطبيعي خلال أربع (٤) سنوات بالنسبة للانتاج الأرضى وستة (٦) سنوات بالنسبة للانتاج البحرى . وعلى كل ، فان مدة الأربع سنوات أو مدة الست سنوات هذه ، طبقا لما تكون عليه الحال ، يمكن مدها اذا ما كانت الظروف الفعلية تبرر مثل هذا الامتداد في رأى أطراف هذه الاتفاقية طالما أن هذا الرأى معقول . وابتداء من تاريخ الاخطار المذكور يقوم تلقائيا عقد استغلال للغاز لمدة ثلاثين (٣٠) عاما لصالح المقاول .

## ARTICLE XV

### GAS RECYCLING PROJECT

1. In case CONTRACTOR, after having fulfilled its contribution to the National Gas Reserves, considers a Gas recycling project (namely the production of Natural Gas Liquids from one or more gas reservoirs, by recycling the reservoir gas, and the export of such Natural Gas Liquids from the A.R.E.) feasible, CONTRACTOR shall have the right to undertake such Gas recycling project by giving written notice of its decision to EGPC at any time during the Gas Export Project Feasibility Study Period, provided that :

- (a) The volume of the Gas Reserves discovered in each CONTRACTOR's field shall be assessed and certified by evidencing the amount of Natural Gas Liquids which forms part of such volume. The remainder is hereinafter called Lean Gas.
- (b) Any Gas recycling project shall not involve those portions of Natural Gas Liquids included in the Gas Reserves already surrendered to EGPC for the National Gas Reserves unless otherwise agreed with EGPC; in such a case specific arrangements shall be entered into between EGPC and CONTRACTOR.
- (c) Upon CONTRACTOR's written notice to go ahead with a Gas recycling project, CONTRACTOR shall have the obligation to establish commercial production of Natural Gas Liquids within four (4) year for onshore production and six (6) years for offshore production. However, such four (4) or six (6) year periods, as the case may be, may be extended if actual circumstances justify such extension in the reasonable opinion of the Parties hereto. A thirty (30) years Gas lease shall automatically come into existence, starting from the date of said notice, to the benefit of CONTRACTOR.

(د) الأحكام التي تطبق على الغاز الواردة بالفقرة السابعة بند (أ) ٢ وبند (ب) وبند (ج) وبند (د) وبند (هـ) وأحكام الملحق (هـ) المرفق باتفاقية الالتزام تحكم التصدير والامتلاك وتقدير القيمة لسوائل الغاز الطبيعي التي تستخلص عن طريق مشروع إعادة حقن الغاز وجميع التكاليف والمصاريف القابلة للاسترداد وهي التي يمكن استردادها من الغاز طبقاً لنص الفقرة السابعة بند أ (١) والملحق (هـ) المرفق باتفاقية الالتزام ويتضمن ذلك الجزء من م١ مصروفات البحث ونسبة من م٢ مصروفات البحث التي لا تدفعها الهيئة وفقاً للمادة الحادية عشر من هذا التعديل .

#### ( المادة السادسة عشر )

##### أولوية المستندات

تلغى أحكام هذا التعديل لاتفاقية الالتزام أية أحكام في اتفاقية الالتزام تتعارض مع هذا النص ولكن إلى مدى هذا التعارض فقط .  
وبخلاف وفي حدود التعارض الذي يسكن حسمه وفقاً لنص المادة السادسة عشر هذه فإن كافة أحكام اتفاقية الالتزام تظل سارية المفعول والأثر طبقاً للأحكام الغير معدلة في اتفاقية الالتزام .

#### ( المادة السابعة عشر )

##### تعديلات معينة في اتفاقية الالتزام

تعديل اتفاقية الالتزام بصفة خاصة كالاتي :

١ - تعديل الفقرة ١ (ج) كما يلي :

كلمة « تنمية » كما تطبق على الزيت الخام سوف تتضمن ولكن ليس على وجه التحديد كافة العمليات والأنشطة وفقاً لبرامج العمل والميزانيات المعتمدة في هذه الاتفاقية .

(d) The provisions, as applicable to Gas, of paragraphs VII (a) 2, VII (b), (c), (d), (e) and Annex E, of the Concession Agreement shall govern the export, title and value assessment of the Natural Gas Liquids obtained from the Gas recycling project. All the recoverable costs and expenses shall be those recoverable for Gas according to paragraph VII (a) (1) and Annex E of the Concession Agreement and shall include the portion of E<sub>1</sub> Exploration Expenditures and the percentage of E<sub>2</sub> Exploration Expenditures which are not repaid by EGPC pursuant to Article XI herein.

## ARTICLE XVI

### DOCUMENT PRIORITY

The provisions of this Concession Amendment shall supersede any conflicting provisions of the Concession Agreement to the extent, and only to the extent, of the conflict. Except as, and to the extent, conflict may be resolved as provided in this Article XVI, all provisions of the Concession Agreement shall remain in full force and effect to the extent provided in the unamended form of the Concession Agreement.

## ARTICLE XVII

### SPECIFIC AMENDMENTS TO CONCESSION AGREEMENT

The Concession Agreement is further specifically amended as follows :

1. Amend paragraph I (c) to read as follows :

“Development”, as applied to Crude Oil, shall include, but not be limited to, all the operations and activities pursuant to approved work programs and budgets under this Agreement,

١ - بالنسبة لحفر آبار التنمية و:

٢ - بالنسبة لتصميم وانشاء وتركيب وخدمة وصيانة المعدات والخطوط والشبكات والتسهيلات والأجهزة والعمليات المتعلقة بها لانتاج وتشغيل هذه الآبار لاستخراج الزيت الخام والاحتفاظ به ومعالجته واعداده وتخزينه واحراق الزائد منه ونقل وتسليم الزيت الخام للتصدير وعمل مشروعات اعادة الحقن والمشروعات الأخرى الثانوية لاسترداده .

٢ - الغاء الفقرة ١ (ط) التي ورد بها تعريف « منشأة الاساله » ويعاد

كتابتها كما يلي :

« منشأة الاساله » - تتضمن ولكن ليس على سبيل التحديد الخطوط التي تنقل الغاز الطبيعي من مركز / مراكز تسليم الغاز مرفق / مرافق المعالجة ومستودعات التخزين للمنتجات في حالة السيولة وتسهيلات رسو المراكب وكافة التسهيلات المناسبة الأخرى لتصدير الغاز ومنتجاته و/ أو مشتقاته من ج.م.ع بالإضافة الى التسهيلات المناسبة والتي اعتبرتها دراسة الجدوى لمشروع تصدير الغاز ضرورية وتضمنتها وكذلك العمليات الأخرى المتعلقة بذلك .

٣ - تعديل الفقرة الجزئية ١ (ع) كما يلي :

« القائم بالأعمال » معناها الدولية التي ستقوم بالعمليات في المنطقة ابتداء من تاريخ النفاذ لهذه الاتفاقية حتى قيام شركة دلتا النيل للزيت ( نيدوكو ) و / أو الشركة المشتركة القائمة بالعمليات ( جوكو ) أو أية تنظيمات تعاونية أخرى ، طبقا لما تكون عليه الحالة ووفقا لنص المادة السادسة من اتفاقية الالتزام المعدلة والمادة الثانية عشر من اتفاقية الالتزام هذه .

- (i) with respect to the drilling of development wells, and
- (ii) with respect to design, construction, installation, servicing and maintenance of equipment, lines, systems, facilities, plants and related operations, to produce and operate said wells, to take, save, treat, handle, store, flare, transport and deliver Crude Oil for export, and to undertake repressuring, recycling and other secondary recovery projects.

2. Cancel paragraph I (i) wherein the term "Liquefaction Facility" is defined, and rewrite as follows :

"Liquefaction Facility - shall include, but not be limited to lines transporting natural Gas from the Gas Delivery Point (s), processing plant (s), storage of products in a liquid state, mooring facilities and all other appropriate facilities for the export of Gas, Gas Products, and/or Gas Derivatives from the A.R.E. including support facilities as deemed necessary and included in the Gas Export Project feasibility study, as well as the relevant operations".

3. Amend subparagraph I (p) to read as follows :

"Operator means IEOC which shall conduct operations in the Area from the Effective Date of this Agreement until the formation of Nile Delta Oil Company (NIDOCO) and/or Joint Operating Company (JOCO), or any other cooperative arrangements, as the case may be, in accordance with Article VI of the Concession Agreement, as amended, and Article XII of this Concession Amendment".

٤ - تعديل الفقرة ٣ (أ) كما يلي :

« تمتلك الحكومة ويحق لها طبقاً للأحكام الواردة أدناه الاتاوة الواجبة الإداء نقداً أو عينا وقيمتها سبعة ونصف في المائة (  $\frac{71}{2}\%$  ) من مجموع كميات الزيت الخام المستخلصة والمحتفظ بها من المنطقة خلال مدة هذه الاتفاقية وما يطرأ عليها من تجديد وتتخمل الهيئة هذه الاتاوة وتدفعها بالخصم من نصيبها في الزيت الخام ولن تلتزم الدولية أو ماراتون أو ب.ب.ب بهذه الاتاوة ولا يترتب على دفع الهيئة للاتاوة دخل ما ينسب الى الدولية أو ماراتون أو ب.ب.ب. » .

٥ - تلغى الفقرة ٣ (ب)

٦ - تلغى الفقرة ٣ (د)

٧ - تلغى الفقرة الجزئية الثالثة من الفقرة ٣ (هـ) الخاصة بالغاز ويعاد كتابة نص الفقرة الجزئية الرابعة كما يلي :

«وعلى كل فإن فترة الستين (٢) أو الأربع سنوات (٤) هذه يمكن مدها اذا كانت الظروف الفعلية تبرر مثل هذا الامتداد في رأى أطراف هذه الاتفاقية المبني على اعتبارات معقولة » .

٨ - تلغى الفقرتين ٤ أ، ب.

٩ - تعديل الفقرة ٧ (ج) (٣) ويحل محل اللفظ « الغاز المسال » الكلمات «منتجات الغاز الطبيعي المسال و / أو مشتقات الغاز » .

١٠ - يستبدل الجزء من المادة التاسعة التي تسبق الفقرة ٩ (ب) بما يلي :  
يعرض الحصول على التمويل اللازم لتشديد مرافق الاساله يوافق أطراف هذه الاتفاقية على مايلي :

(أ) تحصل الهيئة على نصيبها من الغاز ومنتجات الغاز و/أو مشتقات الغاز عند مخرج مرافق الاساله علماً بأن كل الغاز المنتج بموجب هذه الاتفاقية باستثناء الغاز اللازم للاستعمال الداخلى للعمليات



4. Amend paragraph III (a) to read as follows :

"The GOVERNMENT shall own and be entitled, as hereinafter provided, to a royalty in cash or in kind of seven and one-half percent (7.5%) of the total quantity of Crude Oil produced and saved from the Area during the term of this Agreement including renewal. Such royalty shall be borne and paid by EGPC out of its share of Crude Oil and shall not be the obligation of IEOC, MARATHON or Bp. The payment of royalties by EGPC shall not be deemed to result in income attributable to IEOC, MARATHON, or Bp."

5. Cancel paragraph III (b).

6. Cancel paragraph III (d).

7. Cancel the third subparagraph of paragraph III (e) related to Gas, and rewrite the fourth subparagraph to read as follows :

"However such two (2) or four (4) year period may be extended if actual circumstances justify such extension in the reasonable opinion of the Parties hereto".

8. Cancel paragraph IV (a) and (b).

9. Amend paragraph VII (c) (3) by substituting for the term "Liquefied Gas" the words "LNG, Gas Products and/or Gas Derivatives".

10. Replace the portion of Article IX preceding paragraph IX (b) with the following :

"In order to obtain necessary financing for the construction of a Liquefaction Facility, the Parties hereto agree as follows :

(a) EGPC shall obtain its share of Gas, Gas Products and/or Gas Derivatives at the outlet of the Liquefaction Facility on the understanding that all Gas produced under this Agreement, except for Gas required for

وكذلك باستثناء الغاز المتنازل عنه أو المخصص للهيئة بموجب أحكام المادة الثامنة من هذا التعديل لاتفاقية الالتزام سيخصص لمرافق اسالة الغاز هذه بما في ذلك الاتاوات التي تختار الحكومة أن تحصل عليها عينا . ويعبوض المقاول الهيئة ويخلى مسئوليتها عن أى عمل أو اجراء يقع ضد حصة الغاز المستحقة للهيئة في مرافق الاسالة في أى وقت معين .

١١ - يعدل الجزء المناسب والوارد في الفقرة الجزئية الرابعة من المادة العاشرة كما يلي :

« القائم بالعمليات أثناء فترة / فترات الاستكشاف نيدوكو بعد الاكتشاف التجارى للزيت الخام أو اكتشاف الغاز و / أو الشركة المشتركة القائمة بالعمليات ( جوكو ) أو أية تنظيمات تعاونية أخرى طبقا لما تكون عليه الحالة بعد تكوينها في كافة المواضيع المتعلقة بالعمليات الخاصة بكل منهم » .

١٢ - تعدل المواد الثانية عشر والثالثة عشر والرابعة عشر (أ) والسادسة عشر والسابعة عشر والثامنة عشر والتاسعة عشر والخامسة والعشرون بإضافة اشارة الى الشركة المشتركة القائمة بالعمليات ( جوكو ) أو أية تنظيمات تعاونية أخرى موازيا مع كل اشارة الى نيدوكو .

( المادة الثامنة عشر )

الشروط السابقة على تعديل الالتزام

يتوقف تعديل اتفاقية الالتزام هذه على قيام السلطات المختصة في جمهورية مصر العربية باصدار قانون يخول لوزير البترول توقيع تعديل اتفاقية الالتزام المذكورة ويضفى على التعديل هذا بالنص الذى ورد به بعاليه - قوة القانون وأثره بغض النظر عن وجود أى تشريع حكومى مخالف له بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر القانون رقم ١٥ لسنة ١٩٧٤ والقانون رقم ٦٦ لسنة ١٩٥٣ - وتعديلاته ، وأن توقع على تعديل اتفاقية الالتزام هذه كل من الحكومة والهيئة المصرية العامة للبترول والدولية وماراثون و ب. ب.

internal use for operations, and further except for Gas surrendered or dedicated to EGPC under the provisions of Article VIII of the Concession Amendment, shall be committed to such Gas Liquefaction Facility including any royalties the Government elects to take in kind. CONTRACTOR shall indemnify and keep harmless EGPC from any action or procedure against the share of Gas in the Liquefaction Facility to which EGPC will be entitled at any given time".

11. Amend the pertinent portion of the fourth subparagraph of Article X to read as follows :

"Operator during the Exploration period (s) and to NIDOCO after Commercial Crude Oil or Gas Discovery and/ or to JOCO, or any other cooperative arrangements, as the case may be, after its formation, for all matters related to their respective operations".

12. Amend Articles XII, XIII, XIV (a), XVI, XVII, XVIII, XIX, and XXV to add a reference to JOCO, or any other cooperative arrangements in parallel with each reference to NIDOCO

## ARTICLE XVIII

### CONDITIONS PRECEDENT TO CONCESSION AMENDMENT

This Concession Amendment shall be subject to the issuance of a law by the competent authorities of the A.R.E. authorizing the Minister of Petroleum to sign said Concession Amendment and giving this Amendment in the manner hereinabove set forth, the full force and effect of law notwithstanding any countervailing governmental enactment, including but not limited to, Law No. 15 of 1974 and Law No. 66 of 1953, as amended, and this Concession Amendment is signed by the Government, EGPC, IEOC, MARATHON and Bp.

وتنفيذا لكل ما سبق فوضت اطراف تعديل اتفاقية الالتزام هذه حق التوقيع  
للمندوبيها المفوضين وذلك في التاريخ المذكور في مقدمته اعلاه :

حكومة جمهورية مصر العربية

عنها \_\_\_\_\_

الهيئة المصرية العامة للبتروال

عنها \_\_\_\_\_

شركة ايوك كوانك

عنها \_\_\_\_\_

شركة ماراثون مصر للبتروال ليمتد

عنها \_\_\_\_\_

شركة ب.ب.ب لتنمية البتروال ليمتد

عنها \_\_\_\_\_

In WITNESS WHEREOF, the Parties have caused this Con-  
cession Amendment to be duly executed by their authorized represen-  
tatives as of the date and year first written above.

*ARAB REPUBLIC OF EGYPT*

*BY : .....*

*EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORA-  
TION.*

*BY : .....*

*IEOC CO. INC.*

*BY : .....*

*MARATHON PETROLEUM EGYPT, LTD.*

*BY : .....*

*BP PETROLEUM DEVELOPMENT LTD*

*BY : .....*

## ملحق ( أ )

### اتفاقية التزام بترولى

بين

حكومة جمهورية مصر العربية  
والهيئة المصرية العامة للبترول  
والشركة الدولية للزيت المصرى  
وشركة ماراثون

وشركة ب.ب.

في بعض المناطق البرية والبحرية

بحوض الدلتا

نقطة رقم	خط العرض شمالا	خط الطول شرقا	متجه إلى
١	٠٠" ١٨' ٣١°	٥٠" ١٨' ٣٢°	جنوبا إلى النقطة ٢
٢	٢٠" ١٦' ٣١°	٥٠" ١٨' ٣٢°	بمحاذاة الاتجاه الجنوبي للضفة الغربية لقناة السويس إلى النقطة ٣
٣	٠٠" ٥٤' ٣٠°	قناة السويس	غربا إلى النقطة ٤
٤	٠٠" ٥٤' ٣٠°	٥٨" ٠٢' ٣٢°	شمالا إلى النقطة ٥
٥	٠٠" ٠٦' ٣١°	٥٨" ٠٢' ٣٢°	غربا إلى النقطة ٦
٦	٠٠" ٠٦' ٣١°	٣٠" ٣٥' ٣١°	جنوبا إلى النقطة ٧
٧	٠٠" ٠٠' ٣١°	٣٠" ٣٥' ٣١°	غربا إلى النقطة ٨
٨	٠٠" ٠٠' ٣١°	٠٢" ٣٠' ٣١°	شمالا إلى النقطة ٩
٩	٠٠" ٠٦' ٣١°	٠٢" ٣٠' ٣١°	غربا إلى النقطة ١٠
١٠	٠٠" ٠٦' ٣١°	٢٦" ٠٢' ٣١°	شمالا إلى النقطة ١١

ANNEX (A)

PETROLEUM CONCESSION AGREEMENT

BETWEEN

A.R.E. GOVERNMENT

EGPC

IEOC

MARATHON

B.P.

IN ONSHORE & OFFSHORE AREAS

DELTA BASIN

Point No.	Latitude N	Longitude E	Due
1	31° 18' 00"	32° 18' 50"	South to point 2
2	31° 16' 20"	32° 18' 50"	Towards South along the West bank of the Suez Canal up to point 3
3	30° 54' 00"	Suez Canal	West to point 4
4	30° 54' 00"	32° 02' 58"	North to point 5
5	31° 06' 00"	32° 02' 58"	West to point 6
6	31° 06' 00"	31° 35' 30"	South to point 7
7	31° 00' 00"	31° 35' 30"	West to point 8
8	31° 00' 00"	31° 30' 02"	North to point 9
9	31° 06' 00"	31° 30' 02"	West to point 10
10	31° 06' 00"	31° 02' 26"	North to point 11

نقطة رقم	خط العرض شمالا	خط الطول شرقا	متجه إلى
١١	٠٠" ١٢'	٢٦" ٠٢'	غربا إلى النقطة ١٢
١٢	٠٠" ١٢'	٥٣" ٣٤'	شمالا إلى النقطة ١٣
١٣	٠٠" ١٧'	٥٣" ٣٤'	شرقا إلى النقطة ١٤
١٤	٠٠" ١٧'	٤٥" ٤٧'	شمالا إلى النقطة ١٥
١٥	١٢" ٢٦'	٤٥" ٤٧'	غربا إلى النقطة ١٦
١٦	١٢" ٢٦'	٥٤" ٣٤'	جنوبا إلى النقطة ١٧
١٧	٠٠" ٢٤'	٥٤" ٣٤'	غربا إلى النقطة ١٨
١٨	٠٠" ٢٤'		الضفة الغربية بمحاذاة فرع رشيد لنهر النيل في الاتجاه الشمالي الغربي إلى النقطة ١٩
١٩	٣٠" ٣٠'	٤٥" ٢٠'	شمالا إلى النقطة ٢٠
٢٠	٠٠" ٤٨'	٤٥" ٢٠'	شرقا إلى النقطة ٢١
٢١	٠٠" ٤٨'	٤٨" ٢٧'	جنوبا إلى النقطة ٢٢
٢٢	١٥" ٣٩'	٤٨" ٢٧'	غربا إلى النقطة ٢٣
٢٣	١٥" ٣٩'	٥٠" ٢٤'	جنوبا إلى النقطة ٢٤
٢٤	٤٥" ٢٩'	٥٠" ٢٤'	شرقا إلى النقطة ٢٥
٢٥	٤٥" ٢٩'	٠٦" ٣٧'	شمالا إلى النقطة ٢٦
٢٦	١٢" ٣٤'	٠٦" ٣٧'	شرقا إلى النقطة ٢٧
٢٧	١٢" ٣٤'	٠٠" ٥٠'	شمالا إلى النقطة ٢٨
٢٨	٥٤" ٣٧'	٠٠" ٥٠'	شرقا إلى النقطة ٢٩
٢٩	٥٤" ٣٧'	١٠" ٠٦'	شمالا إلى النقطة ٣٠



Point No.	Latitude N	Longitude E	Due
11	31° 12' 00"	31° 02' 26"	West to point 12
12	31° 12' 00"	30° 34' 53"	North to point 13
13	31° 17' 00"	30° 34' 53"	East to point 14
14	31° 17' 00"	30° 47' 45"	North to point 15
15	31° 26' 12"	30° 47' 45"	West to point 16
16	31° 26' 12"	30° 34' 54"	South to point 17
17	31° 24' 00"	30° 34' 54"	West to point 18
18	31° 24' 00"		West bank of Rosetta branch of the Nile along Northwest up to point 19
19	31° 30' 30"	30° 20' 45"	North to point 20
20	31° 48' 00"	30° 20' 45"	East to point 21
21	31° 48' 00"	30° 27' 48"	South to point 22
22	31° 39' 15"	30° 27' 48"	West to point 23
23	31° 39' 15"	30° 24' 50"	South to point 24
24	31° 29' 45"	30° 24' 50"	East to point 25
25	31° 29' 45"	30° 37' 06"	North to point 26
26	31° 34' 12"	30° 37' 06"	East to point 27
27	31° 34' 12"	30° 50' 00"	North to point 28
28	31° 37' 54"	30° 50' 00"	East to point 29
29	31° 37' 54"	31° 06' 10"	North to point 30

نقطة رقم	خط العرض شمالا	خط الطول شرقا	متجه إلى
٣٠	٠٠" ٤٠'	١٠" ٠٦'	شرقا إلى النقطة ٣١
٣١	٠٠" ٤٠'	٠٠" ١٠'	شمالا إلى النقطة ٣٢
٣٢	٤٠" ٤٢'	٠٠" ١٠'	شرقا إلى النقطة ٣٣
٣٣	٤٠" ٤٢'	٠٠" ١٥'	شمالا إلى النقطة ٣٤
٣٤	٥٤" ٤٣'	٠٠" ١٥'	شرقا إلى النقطة ٣٥
٣٥	٥٤" ٤٣'	٥٧" ٢٤'	جنوبا إلى النقطة ٣٦
٣٦	٠٠" ٣٦'	٥٧" ٢٤'	شرقا إلى النقطة ٣٧
٣٧	٠٠" ٣٦'	٤٢" ٣٦'	شمالا إلى النقطة ٣٨
٣٨	٤٢" ٣٨'	٤٢" ٣٦'	شرقا إلى النقطة ٣٩
٣٩	٤٢" ٣٨'	٥٧" ٤٠'	جنوبا إلى النقطة ٤٠
٤٠	٠٠" ٣٦'	٥٧" ٤٠'	شرقا إلى النقطة ٤١
٤١	٠٠" ٣٦'	٤٨" ٤٤'	جنوبا إلى النقطة ٤٢
٤٢	٣٦" ٣٢'	٤٨" ٤٤'	شرقا إلى النقطة ٤٣
٤٣	٣٦" ٣٢'	٢٤" ٥١'	جنوبا إلى النقطة ٤٤
٤٤	٢٤" ٣١'	٢٤" ٥١'	شرقا إلى النقطة ٤٥
٤٥	٢٤" ٣١'	٣٤" ٥٧'	جنوبا إلى النقطة ٤٦
٤٦	٠٠" ٣٠'	٣٤" ٥٧'	شرقا إلى النقطة ٤٧
٤٧	٠٠" ٣٠'	٠٣" ٣٢'	جنوبا إلى النقطة ٤٨
٤٨	٠٠" ٢٤'	٠٣" ٣٢'	شرقا إلى النقطة ٤٩
٤٩	٠٠" ٢٤'	٣٣" ٠٨'	جنوبا إلى النقطة ٥٠
٥٠	٠٠" ١٨'	٣٣" ٠٨'	شرقا إلى النقطة ١

وهي نقطة البداية

Point No.	Latitud N.	Longitude E.	Due
30	31° 40' 00"	31° 06' 10"	East to point 31
31	31° 40' 00"	31° 10' 00"	North to point 32
32	31° 42' 40"	31° 10' 00"	East to point 33
33	31° 42' 40"	31° 15' 00"	North to point 34
34	31° 43' 54"	31° 15' 00"	East to point 35
35	31° 43' 54"	31° 24' 57"	South to point 36
36	31° 36' 00"	31° 24' 57"	East to point 37
37	31° 36' 00"	31° 36' 42"	North to point 38
38	31° 38' 42"	31° 36' 42"	East to point 39
39	31° 38' 42"	31° 40' 57"	South to point 40
40	31° 36' 00"	31° 40' 57"	East to point 41
41	31° 36' 00"	31° 44' 48"	South to point 42
42	31° 32' 36"	31° 44' 48"	East to point 43
43	31° 32' 36"	31° 51' 24"	South to point 44
44	31° 31' 24"	31° 51' 24"	East to point 45
45	31° 31' 24"	31° 57' 34"	South to point 46
46	31° 30' 00"	31° 57' 34"	East to point 47
47	31° 30' 00"	32° 03' 00"	South to point 48
48	31° 24' 00"	32° 03' 00"	East to point 49
49	31° 24' 00"	32° 08' 33"	South to point 50
50	31° 18' 00"	32° 08' 33"	East to point 1 which is the point of beginning

منطقة الإسماعيلية :

نقطة رقم	خط العرض شمالا	خط الطول شرقا	متجه إلى
١	٣٠ ° ٣٦ "	٣٠ ° ٠٨ "	جنوبا إلى النقطة ٢
٢	٣٠ ° ٣٠ "	٣٠ ° ٠٨ "	غربا إلى النقطة ٣
٣	٣٠ ° ٣٠ "	٣٢ ° ١٩ "	شمالا إلى النقطة ٤
٤	٣٠ ° ٣٢ "	الضفة الغربية لقناة السويس	شرقا إلى النقطة ٥
٥	٣٠ ° ٣٦ "	٣٢ ° ٠٢ "	شمالا إلى النقطة ٦
٦	٣٠ ° ٤٢ "	٣٢ ° ٠٢ "	شرقا إلى النقطة ٧
٧	٣٠ ° ٤٢ "	٣٢ ° ٠٧ "	جنوبا إلى النقطة ٨
٨	٣٠ ° ٤٠ "	٣٢ ° ٠٧ "	شرقا إلى النقطة ٩
٩	٣٠ ° ٤٠ "	٣٢ ° ٠٩ "	جنوبا إلى النقطة ١٠
١٠	٣٠ ° ٣٩ "	٣٢ ° ٠٩ "	شرقا إلى النقطة ١١
١١	٣٠ ° ٣٩ "	٣٢ ° ١٠ "	جنوبا إلى النقطة ١٢
١٢	٣٠ ° ٣٨ "	٣٢ ° ١٠ "	شرقا إلى النقطة ١٣
١٣	٣٠ ° ٣٨ "	٣٢ ° ١٢ "	جنوبا إلى النقطة ١٤
١٤	٣٠ ° ٣٦ "	٣٢ ° ١٢ "	شرقا إلى النقطة ١٥
١٥	٣٠ ° ٣٦ "	٣٢ ° ١٤ "	جنوبا إلى النقطة ١٦
١٦	٣٠ ° ٣٥ "	٣٢ ° ١٤ "	شرقا إلى النقطة ١٧
١٧	٣٠ ° ٣٥ "	٣٢ ° ١٥ "	جنوبا إلى النقطة ١٨
١٨	٣٠ ° ٣٤ "	٣٢ ° ١٥ "	شرقا إلى النقطة ١٩
١٩	٣٠ ° ٣٤ "	٣٢ ° ١٦ "	جنوبا إلى النقطة ٢٠
٢٠	٣٠ ° ٣٢ "	٣٢ ° ١٦ "	شرقا إلى النقطة ١ وهي نقطة البداية

ISMAILIA AREA

Point	Latitude North	Longitude East	Due
1	30° 36' 00''	32° 08' 30''	South to point 2
2	30° 30' 00''	32° 08' 30''	West to point 3
3	30° 30' 00''	32° 19' 27''	North to point 4
4	30° 32' 16''	West bank of Suez Canal	East to point 5
5	30° 36' 00''	32° 02' 58''	North to point 6
6	30° 42' 00''	32° 02' 58''	East to point 7
7	30° 42' 00''	32° 07' 42''	South to point 8
8	30° 40' 12''	32° 07' 42''	East to point 9
9	30° 40' 12''	32° 09' 12''	South to point 10
10	30° 39' 30''	32° 09' 12''	East to point 11
11	30° 39' 30''	32° 10' 50''	South to point 12
12	30° 38' 48''	32° 10' 50''	East to point 13
13	30° 38' 48''	32° 12' 16''	South to point 14
14	30° 36' 00''	32° 12' 16''	East to point 15
15	30° 36' 00''	32° 14' 00''	South to point 16
16	30° 35' 24''	32° 14' 00''	East to point 17
17	30° 35' 24''	32° 15' 18''	South to point 18
18	30° 34' 00''	32° 15' 18''	East to point 19
19	30° 34' 00''	32° 16' 55''	South to point 20
20	30° 32' 16''	32° 16' 55''	East to point 1 which is the point of beginning

منطقة التخليلات :

نقطة رقم	خط العرض شمالا	خط الطول شرقا	متجه إلى
١	٣٣" ٣١ -	٠٠" ١٠ -	جنوبا إلى النقطة ٢
٢	٤٠" ٢١ -	٠٠" ١٠ -	غربا إلى النقطة ٣
٣	٤٠" ٢١ -	٠٠" ٠٠ -	شمالا إلى النقطة ٤
٤	٥٠" ٢٣ -	٠٠" ٠٠ -	غربا إلى النقطة ٥
٥	٥٠" ٢٣ -	٥٤" ٥٤ -	شمالا إلى النقطة ٦
٦	٠٦" ٢٦ -	٥٤" ٥٤ -	غربا إلى النقطة ٧
٧	٠٦" ٢٦ -	١٢" ٥٢ -	شمالا إلى النقطة ٨
٨	١٢" ٢٧ -	١٢" ٥٢ -	غربا إلى النقطة ٩
٩	١٢" ٢٧ -	٢٤" ٤٩ -	شمالا إلى النقطة ١٠
١٠	٠٠" ٢٩ -	٢٤" ٤٩ -	شرقا إلى النقطة ١١
١١	٠٠" ٢٩ -	١٢" ٥٢ -	شمالا إلى النقطة ١٢
١٢	٠٠" ٣٠ -	١٢" ٥٢ -	شرقا إلى النقطة ١٣
١٣	٠٠" ٣٠ -	٥٤" ٥٤ -	شمالا إلى النقطة ١٤
١٤	٣٣" ٣١ -	٥٤" ٥٤ -	شرقا إلى النقطة ١ وهي نقطة البداية

منطقة أبو ماضي :

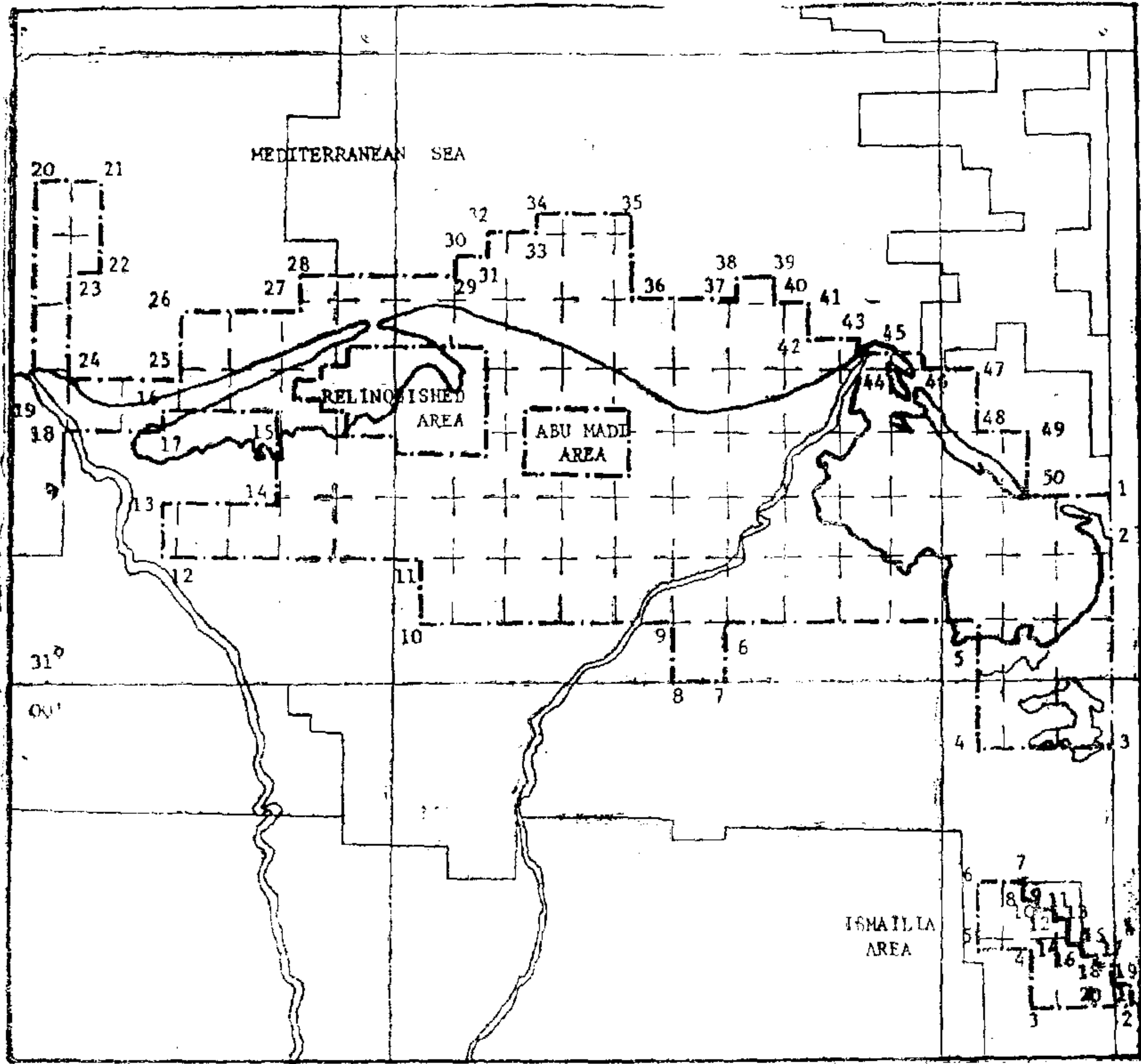
١	٤٠" ٢٧ -	٠٩" ٢٥ -	جنوبا إلى النقطة ٢
٢	٤٢" ٢١ -	٠٩" ٢٥ -	غربا إلى النقطة ٣
٣	٤٢" ٢١ -	٥٣" ١٣ -	شمالا إلى النقطة ٤
٤	٤٠" ٢٧ -	٥٣" ١٣ -	شرقا إلى النقطة ١ وهي نقطة البداية

**"RELINQUISHED AREA"**

Point No.	Latitude N.	Longitude E.	Due
1	31° 31' 33"	31° 10' 00"	South to point 2
2	31° 21' 40"	31° 10' 00"	West to point 3
3	31° 21' 40"	31° 00' 00"	North to point 4
4	31° 23' 50"	31° 00' 00"	West to point 5
5	31° 23' 50"	30° 54' 54"	North to point 6
6	31° 26' 06"	30° 54' 54"	West to point 7
7	31° 26' 06"	30° 52' 12"	North to point 8
8	31° 27' 12"	30° 52' 12"	West to point 9
9	31° 27' 12"	30° 49' 24"	North to point 10
10	31° 29' 00"	30° 49' 24"	East to point 11
11	31° 29' 00"	30° 52' 12"	North to point 12
12	31° 30' 00"	30° 52' 12"	East to point 13
13	31° 30' 00"	30° 54' 54"	North to point 14
14	31° 31' 33"	30° 54' 54"	East to point 1 which is the point of beginning.

**"ABU MADI AREA"**

1	31° 27' 40"	31° 25' 09"	South to point 2
2	31° 21' 42"	31° 25' 09"	West to point 3
3	31° 21' 42"	31° 13' 53"	North to point 4
4	31° 27' 40"	31° 13' 53"	East to point 1 which is the point of beginning.



31°00'

**ANNEX "B"**

**PETROLEUM CONCESSION AGREEMENT**

**BETWEEN**

A.R.E. GOVERNMENT  
& E.G.P.C.  
& I.E.O.C.  
& MARATHON  
& B.P.

**IN SOME ONSHORE & OFFSHORE**  
**AREAS**

**DELTA BASIN**

SCALE 1 : 1,000,000

32°00'

ملحق "ب"

اتفاقية التزام بتولية

بين

حكومة جمهورية مصر العربية  
والهيئة المصرية العامة للبتول  
والشركة الدولية للزيت المصري  
وشركة ماراثون للبتول  
وشركة البترول البريطانية

في بعض المناطق الأرضية والبحرية  
بموض الدلتا

مقياس الرسم ١ : ١.٠٠٠.٠٠٠



ملحق ( ج )

تكوين ووظيفة الشركة المشتركة القائمة بالعمليات

( جوكو )

١ - اسم وتكوين الشركة :

يكون الاسم : الشركة المشتركة القائمة بالعمليات وتختصر بلفظ ( جوكو ) وتنشأ على هيئة شركة مساهمة تتمتع بجنسية جمهورية مصر العربية برأس مال مرخص به مقسم الى أسهم عادية متساوية في حقوق التصويت مدفوعة بالكامل وثابتة القيمة .

٢ - وظيفة الشركة المشتركة القائمة بالعمليات ( جوكو ) :

الغرض من جوكو هو أن تقوم بدور الوكيل الذي عن طريقة تنفذ وتدير الهيئة والدولية وماراثون وب . ب بالاشتراك مع كافة الشركات الأعضاء المشتركين في مشروع تصدير الغاز - كمقاولي المنتج المبكر وطبقا لما تكون عليه الحالة - كافة العمليات اللازمة للحصول على الغاز من المنطقة بالإضافة الى الغاز من مناطق التزامات أخرى حسبما تكون الحالة عند مركز / مراكز تسليم الغاز - ولانجاح هذا الهدف تعمل جوكو على اعداد التصميم وتشيد وتشغيل مرافق التكرير والتسويق المشتركة وعلى تسليم هذا الغاز عند مركز/مراكز التصدير . وتمسك جوكو بحسابات كافة التكاليف والنفقات والمصروفات لهذه العمليات، ولن تدخل في أى أعمال تجارية أخرى أو تقوم بأية أنشطة تختلف مع الغرض من انشائها .

ANNEX (C)

FUNCTION AND FORMATION  
OF

JOINT OPERATING COMPANY (JOCO)

1. NAME AND FORMATION OF THE COMPANY :

The name of the Company shall be joint Operating Company, abbreviated JOCO. It will be formed as a joint stock company having the nationality of the ARAB REPUBLIC OF EGYPT, with an authorized capital divided in shares of common stock, having equal voting rights, fully paid up and non assessable.

2. FUNCTION OF JOCO :

The object of JOCO shall be to act as an agency through which EGPC, IEOC, MARATHON, and Bp, together with, as the case may be, all the Member Companies which are involved in the Gas Export Project as Early Producer contractors, carry out and conduct all the operations necessary to collect the Gas from the Area, together with, as the case may be, Gas from other concession areas, at the Gas Delivery Point (s). In furtherance of such object, JOCO shall provide for the designing, the construction and the operation of the common Downstream Facilities and for the delivery of such Gas at the Gas Export Point (s). JOCO shall keep account of all costs, expenses and expenditures for such operations and shall not engage in any business or undertake any activity beyond its object.

٣ - مساهمة الهيئة :

تدفع الهيئة وتحوز وتمتلك خلال مدة أجل «جوكو» خمسين في المائة (٥٠٪) من أسهم رأس المال وهذه النسبة تتضمن نسبة مقاول ج.م.ع. ان وجدت . وفي حالة أن تزيد حصة مقاول ج.م.ع. المشترك بها عن خمسين في المائة (٥٠٪) من كل احتياطات الغاز المخصصة لمشروع تصدير الغاز تصبح عندئذ مشاركة الهيئة في جوكو على أساس أنها شركة عضو وتصبح نسبة حوزتها من الأسهم متناسبة مع الاحتياطات التي تشترك بها على هذا النحو .

٤ - مساهمون آخرون :

الأسهم التي لا يحق للهيئة حوزتها توزع بين الشركات الأعضاء دون مقاول ج.م.ع. وكل شركة عضو تسدد القيمة وتحوز وتمتلك من تلك الأسهم ما يتناسب مع كمية احتياطات الغاز المخصصة من تلك الشركة العضو لمشروع تصدير الغاز ومجموع احتياطات الغاز المخصصة لذلك المشروع .

٥ - مجلس الإدارة :

يكون للهيئة ولكل شركة عضو الحق في تعيين ممثل لها في مجلس إدارة «جوكو» وتحدد اجراءات التصويت في عقد تأسيس الشركة ويشترط أن القرارات التي تصدر عن مجلس الإدارة تكون بالتصويت الايجابي للمديرين اللذين يمثلون أكثر من خمسة وسبعين في المائة (٧٥٪) من أسهم رأس المال . والموافقة على الميزانية التخطيطية للاستثمارات والنفقات حتى تاريخ بداية الانتاج التجاري يجب أن تحوز بالتصويت الايجابي لأكثر من ثمانين في المائة (٨٠٪) من أسهم رأس المال ، وعلى كل لا يلزم قرار المجلس بالنفقات التي تزيد عن أو التي لا تتضمنها الميزانية المعتمدة لـ «جوكو» والتي يترتب عليها تعديل حصة بعض أو كل المساهمين الا في حالة موافقة المساهمين .

### 3. EGPC's PARTICIPATION :

EGPC shall pay for, hold and own, throughout the life of JOCO, fifty percent (50%) of the stock capital, including the share, if any, pertaining to the A.R.E. Contractor. In case the Gas Reserves contributed by the A.R.E. Contractor exceed fifty percent (50%) of all the Gas Reserves committed to the Gas Export Project, then the whole participation of EGPC in JOCO shall be as Member Company, and its shareholding percentage shall be in proportion to the reserves so contributed.

### 4. OTHER SHAREHOLDERS :

The shares to which EGPC is not entitled shall be divided among the Member Companies other than the A.R.E. Contractor. Each of such Member Companies shall pay for, hold and own a proportion of said shares equal to the proportion that the amount of Gas Reserves committed by the Member Company to the Gas Export Project bears to the total Gas Reserves dedicated to such project.

### 5. BOARD OF DIRECTORS :

EGPC and each Member Company shall have the right to appoint a representative in JOCO's Board of Directors. The voting procedure will be established in the Charter; provided however that the taking of any decision by the Board shall require the affirmative vote of Directors representing more than seventy-five (75%) of the stock capital. The approval of capital budget and expenditures up to the date of the Initial Commercial Production shall require the affirmative vote of more than eighty percent (80%) of the stock capital. However, no decision of the Board for expenditures exceeding or not included in the approved budgets of JOCO and which will result in an assessment against some or all of the Shareholders shall be binding unless and until ratified by the Shareholders.

٣ - مساهمة الهيئة :

تدفع الهيئة وتحتوز وتمتلك خلال مدة أجل «جوكو» خمسين في المائة (٥٠٪) من أسهم رأس المال وهذه النسبة تتضمن نسبة مقاول ج.م.ع. ان وجدت . وفي حالة أن تزيد حصة مقاول ج.م.ع. المشترك بها عن خمسين في المائة (٥٠٪) من كل احتياطات الغاز المخصصة لمشروع تصدير الغاز تصبح عندئذ مشاركة الهيئة في جوكو على أساس أنها شركة عضو وتصبح نسبة حوزتها من الأسهم متناسبة مع الاحتياطات التي تشترك بها على هذا النحو .

٤ - مساهمون آخرون :

الأسهم التي لا يحق للهيئة حوزتها توزع بين الشركات الأعضاء دون مقاول ج.م.ع. وكل شركة عضو تسدد القيمة وتحتوز وتمتلك من تلك الأسهم ما يتناسب مع كمية احتياطات الغاز المخصصة من تلك الشركة العضو لمشروع تصدير الغاز ومجموع احتياطات الغاز المخصصة لذلك المشروع .

٥ - مجلس الإدارة :

يكون للهيئة ولكل شركة عضو الحق في تعيين ممثل لها في مجلس إدارة «جوكو» وتحدد اجراءات التصويت في عقد تأسيس الشركة ويشترط أن القرارات التي تصدر عن مجلس الإدارة تكون بالتصويت الايجابي للمديرين اللذين يمثلون أكثر من خمسة وسبعين في المائة (٧٥٪) من أسهم رأس المال . والموافقة على الميزانية التخطيطية للاستثمارات والنفقات حتى تاريخ بداية الانتاج التجاري يجب أن تحتوز بالتصويت الايجابي لأكثر من ثمانين في المائة (٨٠٪) من أسهم رأس المال ، وعلى كل لا يلزم قرار المجلس بالنفقات التي تزيد عن أو التي لا تتضمنها الميزانية المعتمدة لـ «جوكو» والتي يترتب عليها تعديل حصة بعض أو كل المساهمين الا في حالة موافقة المساهمين .

٦ - الحق في الأصول :

لن يكون لـ « جوكو » أى حق أو سند أو مصالح أو ملكية فى أى من الغاز المنتج من أى منطقة التزام أو فى أى من الأصول والمعدات والممتلكات الأخرى التى تحصل عليها أو التى تستعملها فى هذه العمليات • ولن يكون لـ « جوكو » أية أرباح من أى منبع على الإطلاق •

٧ - تسليم الغاز :

ستورد « جوكو » عينا الى كل شركة من الشركات الأعضاء كمية من الغاز أو من منتجات الغاز و/أو مشتقاته عند مركز / مراكز تسليم الغاز بالتناسب مع المعدلات الجارية لتوريدات تلك الشركة العضو من الاحتياطات مع الاعتبار اللازم لتركيب هذا الغاز •

ويخضع استرداد النفقات والمصروفات واقتسام الانتاج لهذا الغاز لاتفاقية الالتزام الخاصة بكل شركة عضو والنظام المحاسبى المتعلق بها •

6. TITLE TO ASSETS:

JOCO shall not own any right, title, interest or estate in any of the Gas produced from any concession area or in any of the assets, equipment or other property obtained or used in connection therewith. JOCO shall not make any profit from any source whatever.

7. GAS DELIVERY :

Each Member Company shall have delivered in kind by JOCO, at the Gas Export Point (s), an amount of Gas, Gas Products and/or Gas Derivatives in proportion to the current rate at which the reserves are delivered by such Member Company, due consideration being paid to Gas composition. Recovery of costs and expenses and production sharing of such Gas shall be governed, for each Member Company, by the relevant concession agreement and related accounting procedure.